



Bravo, vous avez été sélectionnée pour le projet ERC comics !  
Vous allez dessiner un webcomic.



Yes, j'ai enfin un boulot ! / Intéressant en plus ! / Et rémunéré !!



Vous allez travailler sur le handicap ! / Ah, hum... Super. / Galère comme sujet !!



Handicap / Fauteuil roulant / Sourds / Prothèses / Amputés / Trisomie / Chiens d'aveugles



Wow, le sujet est vraiment pas facile. / Je vais devoir faire beaucoup de recherches...



Y'a moyen d'être payée plus ?

RETHINKING

DISABILITY

Meet Hélène, 13 years old, tibia broken, long leg plaster cast for two weeks and stuck playing - allowed to play! - on Game Boy in a room.



Voici Hélène ; 13 ans, tibia cassé, gros plâtre à la jambe pendant deux semaines et se retrouve coincée - mais autorisée ! - à jouer à la game boy dans une chambre.



«Sk8er boy rockin on MTV» Rengaine du début des années 2000s toutes les 30min à la radio / Obligée de couper mes longs cheveux pour pouvoir mieux les laver dans l'évier



Pas de vraie douche depuis deux semaines



Bon, je suppose que ma maigre expérience ne va pas couvrir un webcomic entier. Je ne me sens juste pas légitime pour parler comme si je comprenais le point de vue d'une personne handicapée. / Alors suis ton feeling sur le sujet !



Juillet 2016, un festival dans le Sud de la France.



Hé, salut Béné ! Pernelle, comment ça va ? Super, et toi ?



Wow, j'suis contente d'être enfin là !



Mais qu'est-ce qui lui est arrivé ? Ça craint de demander. Tout le monde doit tout le temps lui poser les mêmes questions... / Elle a l'air tellement à l'aise.



Enchantée, moi c'est Pernelle ! / Elle a des questions.  
 / Pareil, moi c'est Hélène. / Faut pas que je demande.  
 / Tu as fait tes études avec Béné ?



Elle ne me demandera pas, elle est trop polie, ou trop gênée. / Elle sait que j'aimerais lui demander. / Oui, j'étais à Science PO Lille avec elle. / Arrête de fixer ses jambes !.



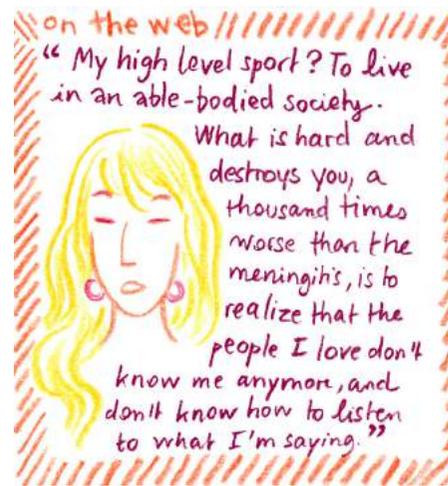
Wow, tu es journaliste ? / Ah, j'ai franchi le test du CV. / Pas vraiment, je travaille dans la gestion de projets culturels. / Wow, respect ! / Ah, elle a arrêté de fixer mes jambes.



Plus tard. / En fait, j'ai eu une méningite et ils ont dû m'amputer des jambes. Et des doigts. Oh. / Mode stupide



Mais je fais encore du handball dans un fauteuil roulant ! Il y a des compétitions et tout.



Sur internet / « Mon sport de haut niveau ? Vivre dans une société de valides. Ce qui est dur et vous détruit, mille fois plus que la méningite, c'est de réaliser que les personnes que j'aime ne me connaissent plus, et ne savent pas comment écouter ce que je leur dis. »



« C'est épuisant de devoir expliquer les mêmes choses, encore et encore. Mais je préfère répondre à ces questions pour pouvoir ensuite passer à autre chose. »  
 Mode immature



Client suivant

Trisomique ?

Votre monnaie, merci !  
Me... Merci !



Bonjour !

Oups, désolée !  
La sortie est par ici, Mademoiselle.

So don't worry, I'm not gonna make a catalog of all the people with a disability that I've ever met since I was born!



Soyez sans crainte, je ne vais pas faire un catalogue de toutes les personnes qui ont un handicap que j'ai pu rencontrer depuis ma naissance !

I've been reading so many interesting books, articles, watched so many videos I can't wait to share with you, in order to try to explore the following topics :



J'ai lu tellement de livres et d'articles intéressants, j'ai vu tellement de vidéos que j'ai hâte de le partager avec vous, pour tenter d'explorer les sujets suivants :

what are the implications of DISABILITY today across the world ?

Quelles sont les conséquences du handicap aujourd'hui dans le monde ?

**WHY**  
ARE WE ALL  
**Concerned**  
?

Pourquoi sommes-nous tous et toutes concernés-e-s ?

what is ableism ?

Qu'est-ce que le validisme ?

HOW DO WE DEFINE mental illness ?

Comment définit-on la maladie mentale ?

WHAT HAS Disability to do with CULTURE & IDENTITY ?

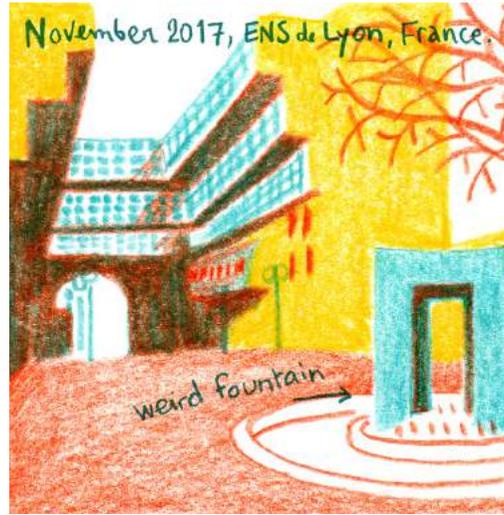
Quel est le rapport entre handicap, culture et identité ?



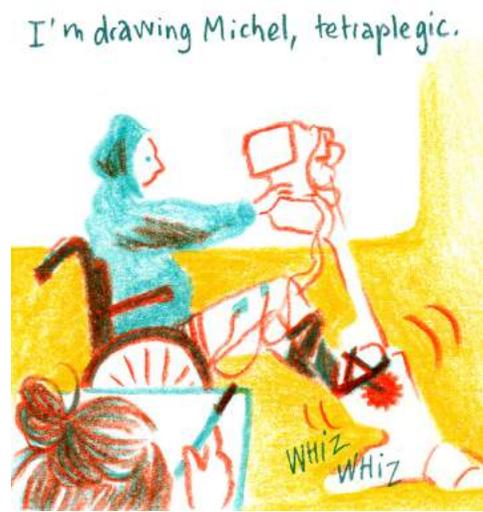
Je vais essayer d'organiser tout ça, et on se retrouve au prochain chapitre !



À un pas



Novembre 2017, ENS de Lyon, France. / Fontaine chelou



Je dessine Michel, tétraplégique.



20 min plus tôt / Laura, doctorante / Ici on travaille sur les sports à travers l'électrostimulation. / Je vais te présenter Michel, un de nos « cobayes ». Il teste les vélos adaptés que nous fabriquons ici, au labo.



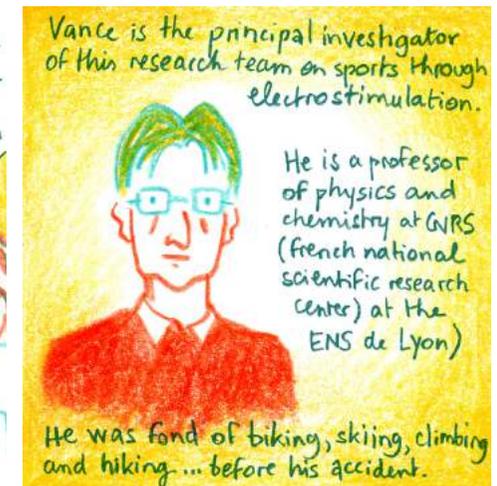
De retour à Michel / Tu savais que les personnes tétraplégiques ne transpirent pas ? / La thermorégulation fonctionne avec des nerfs qui sont répartis sur tout le corps. Donc si la colonne vertébrale est endommagée dans un accident, le cerveau ne peut pas envoyer de messages aux thermorégulateurs pour évacuer la chaleur.



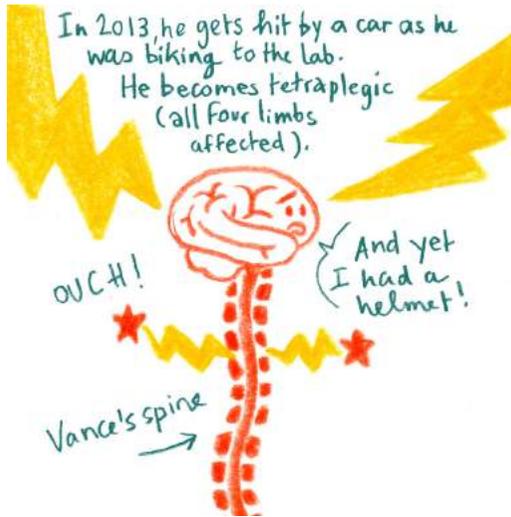
C'est plutôt problématique, les tétras peuvent même mourir en cas de surchauffe !  
Michel, on est en novembre !  
Héhé, au moins j'économise le déodorant !  
Haha !



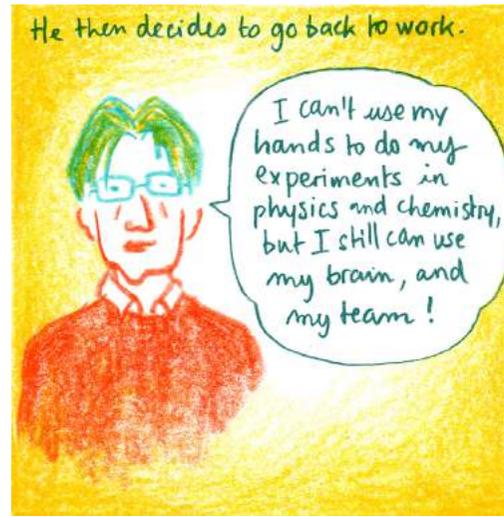
C'est quand même sympa de refaire du vélo, même si je ne contrôle rien !  
Je dois parler à Vance de ce nouvel équipement qu'il voulait pour la salle de sport...  
Simulateur de route de campagne  
Tu as fait les trois-quarts Michel !



Vance est le responsable de cette équipe de recherche sur les sports à travers l'électrostimulation. Il est professeur de physique - chimie au labo du CNRS (centre national de recherche scientifique) à l'ENS de Lyon. / Il est fou de vélo, de ski, d'escalade et de randonnée... avant son accident.



En 2013, alors qu'il vient en vélo au labo, il se fait renverser par une voiture.  
Bilan : ses quatre membres affectés, il est maintenant tétraplégique.  
Et pourtant j'avais un casque !  
La colonne de Vance



Il décide de retourner au travail.  
Je ne peux plus me servir de mes mains pour faire des expériences en physique-chimie, mais je peux encore me servir de ma tête, et de mon équipe !



Vance bifurque dans son domaine de recherche pour étudier les effets du sport électrostimulé sur la rééducation neurologique... en testant d'abord sur lui les nouveaux outils qu'ils développent.  
Sébastien, le coach / Amine, le scientifique en charge de la partie technique



En 2016, on est allé à Zurich en équipe pour le Cybathlon !  
C'est une compétition sportive pour les athlètes handicapés avec support technique.



Après la séance de vélo, Laura aide Michel à se rhabiller.  
Et voilà !



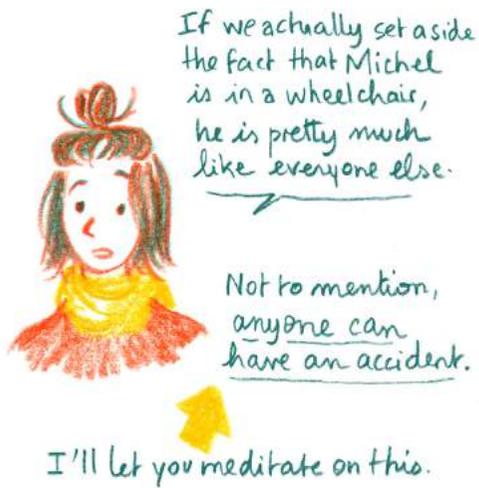
Ce qui est bien quand on est dans un fauteuil roulant : on a toujours des chaussures nickel!!  
Héhé. On se voit la semaine prochaine ?  
Haha !  
Faut que je note cette blague.



Wow, ce Michel est en pleine forme !  
Oui, haha, il n'arrête pas de blaguer !  
Je savais qu'il te plairait bien !



C'est fou qu'ils puissent faire des compétitions en étant tétraplégiques ! / Pas si fou que ça !  
Vance et Michel étaient tous les deux cyclistes avant leurs accidents. Je dirais que leur passion pour le cyclisme n'a pas changé.  
Pas plus que leur esprit de compétition !



En fait, si on met de côté le fait que Michel est en fauteuil roulant, il est comme n'importe qui. / Sans oublier que tout le monde peut avoir un accident. La phrase du jour à méditer.

Why DO WE OFTEN THINK THAT disabled people ARE IN A SITUATION OF deficit ?

Pourquoi pense-t-on souvent que les handicapé-e-s sont dans une situation pas enviable ?



Pour faire simple, vous êtes aveugle, alors pourquoi candidater pour ce poste ? En fait la cécité me permet de ne pas voir ta tronche, connard.



Ils ont dit que tu ne pourrais plus jamais marcher... Je sais... Je pourrais peut-être... rouler ?



Dans les sociétés occidentales... Tout est normal sauf le bras de votre fille. Elle ne pourra jamais jouer au tennis. Je suis désolée.

SO THE ALL-MIGHTY DOCTOR SAID: not normal = disabled (what is normal anyway? → long story) THE ALL-MIGHTY DOCTOR ALSO SAID: DISABILITY = DEFECTED

Le tout-puissant docteur a dit : pas normal-e = handicapé-e (d'ailleurs qu'est-ce que la normalité ? longue histoire) le tout-puissant docteur a dit aussi : handicap = défectueux



On s'en fout, du tennis. Quoi qu'elle fasse, elle le fera bien ! J'ai toujours détesté le tennis.

this is called the **MEDICAL MODEL OF DISABILITY** The doctor says because someone is different, physically, mentally or has an illness, that person will be disabled. it is, more or less, the person's **Fault**. Because they are **not like most people**.

Ça, c'est le modèle médical du handicap Le docteur dit que parce que quelqu'un est différent physiquement ou mentalement, a une maladie, cette personne est handicapée. C'est, en gros, de la faute de cette personne. Parce qu'elle n'est pas comme la plupart de gens.



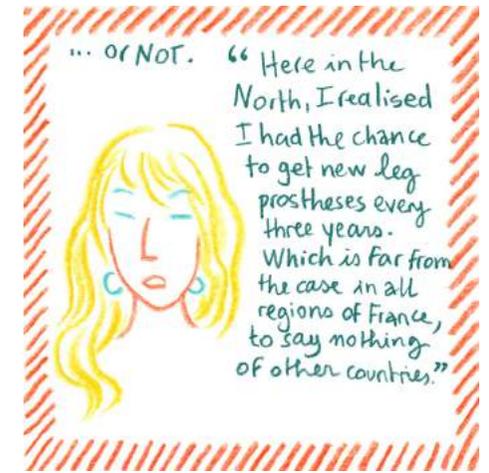
Oookay, on est tous différent-e-s, qu'est-ce qu'on fait maintenant ??!

according to the medical model of disability, the problem comes from an individual BODY, which happens to be DIFFERENT from what we expect the NORM in the society to be: it then needs to be FIXED by medical or technical professionals.

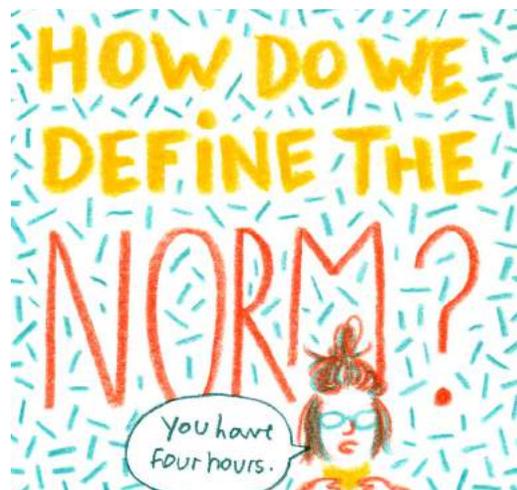
Selon le modèle médical du handicap, le problème vient du CORPS d'un individu, qui se trouve être DIFFÉRENT de ce qu'on suppose être la NORME : il faut alors le faire RÉPARER par des professionnels médicaux ou techniques.



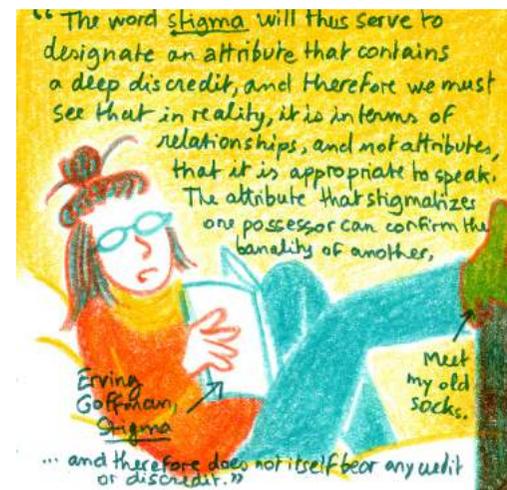
Oookay, nous voilà !



... ou pas. « Ici dans le Nord, j'ai réalisé que j'avais la chance d'avoir de nouvelles prothèses de jambes tous les trois ans. Ce qui est loin d'être le cas dans toutes les régions de France, sans parler d'autres pays. »



Comment définit-on la norme ? Vous avez quatre heures.



Erving Goffman, *Stigmatized*: « Le mot de stigmatisme servira donc à désigner un attribut qui jette un discrédit profond, mais il faut bien voir qu'en réalité c'est en termes de relations et non d'attributs qu'il convient de parler. L'attribut qui stigmatise tel possesseur peut confirmer la banalité de tel autre et, par conséquent, ne porte pas lui-même ni crédit ni discrédit. » / Mes vieilles chaussettes



Oh, tu portes des lunettes ! / Je connais beaucoup de personnes qui portent des lunettes. Tu ne vois pas bien, mais c'est le cas de beaucoup de gens. / Donc c'est parfaitement normal de porter des lunettes ! / Alors tu ne m'appelles pas handicapé-e ? / Bah non !



On peut voir via cet exemple que le terme « normal » ne peut pas être utilisé comme opposé de handicapé. On utilisera à la place « valide ». / Mais alors, est-ce que ça voudrait dire que les personnes avec un handicap ne sont pas valides du tout ?!

Meet Stella Young at Tedx Sydney, Australian comedian, journalist and activist (1982-2014)



Voici Stella Young au TedX Sydney, comédienne, journaliste et activiste australienne (1982-2014).

For lots of us, disabled people are not our teachers, our doctors, our manicurists.

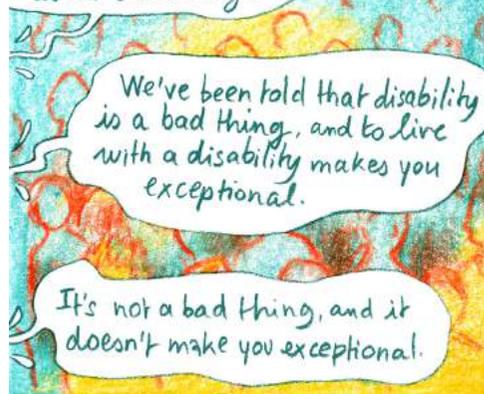


We're not real people.

We are here to inspire.

Pour beaucoup d'entre nous, les personnes handicapées ne sont pas nos profs, nos docteurs, nos esthéticiennes.  
Nous ne sommes pas de vraies personnes.  
Nous sommes ici pour inspirer.

I'm not here to inspire you. I'm here to tell you that we have been lied to about disability.

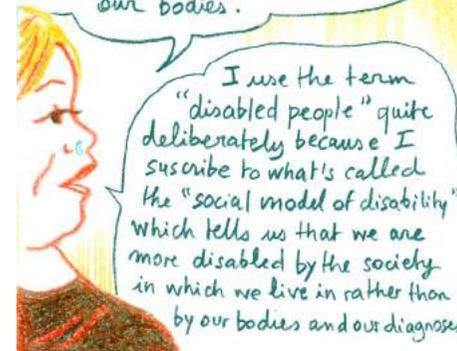


We've been told that disability is a bad thing, and to live with a disability makes you exceptional.

It's not a bad thing, and it doesn't make you exceptional.

Je ne suis pas là pour vous inspirer. Je suis là pour vous dire qu'on nous a menti au sujet du handicap. On nous a dit que le handicap est une mauvaise chose, et que vivre avec un handicap vous rend exceptionnel. / Ce n'est pas une mauvaise chose, et ça ne vous rend pas exceptionnel.

The things that we're overcoming are not the things you think they are. They are not things to do with our bodies.



I use the term "disabled people" quite deliberately because I subscribe to what's called the "social model of disability" which tells us that we are more disabled by the society in which we live in rather than by our bodies and our diagnoses.

Les obstacles que nous surmontons ne sont pas les choses auxquelles vous pensez. Ce ne sont pas des problèmes relatifs à nos corps. J'utilise le terme « personne handicapée » de manière délibérée parce que je soutiens ce qu'on appelle le « modèle social du handicap » qui dit que nous sommes plus handicapé-e-s par la société dans laquelle on vit que par nos corps ou nos diagnostics.

From my fellow disabled, I'm learning that great trick that you can charge your mobile phone battery from your chair battery.



Genius.

HAHAHAHAHA

Un copain handicapé m'a appris un super truc pour charger son téléphone portable sur la batterie de son fauteuil.  
Fabuleux.

We are learning from each other's strength and endurance, not against our bodies and our diagnoses;



but against a world that exceptionalizes us and oblectifies us.

Nous apprenons les uns des autres à être fort-e-s et endurant-e-s, pas vraiment face à nos corps et à nos diagnostics ;  
Mais face à un monde qui nous exceptionnalise et nous traite comme des objets –



I wanna live in a world where we don't have such low expectations of disabled people that we are congratulated for getting out of bed and remembering our names in the morning.

Je veux vivre dans un monde où l'on a de plus grandes attentes envers les personnes handicapées que le fait de savoir se rappeler de son nom en se levant le matin.

I personally have a lot of problems in the morning.

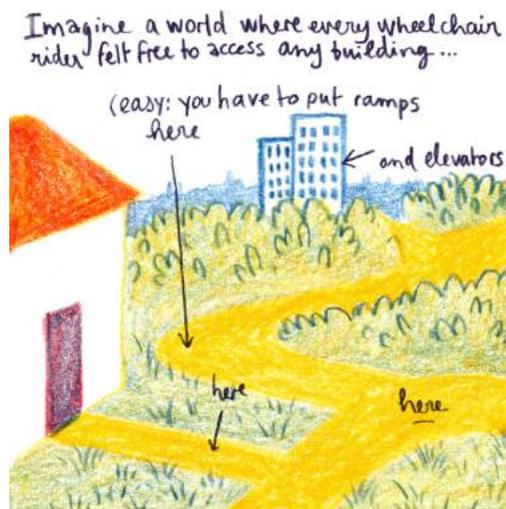


So I'm taking some time to wake up before the next chapter. Thank you.

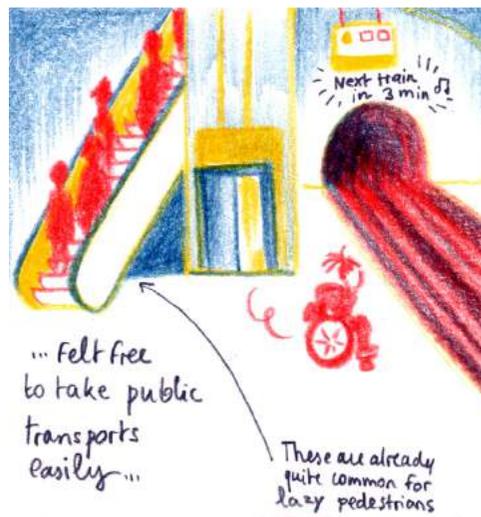
Personnellement, j'ai beaucoup de problèmes le matin.  
Je prends donc le temps de me réveiller avant le prochain chapitre.  
Merci.

# MEDICAL MODEL OF DISABILITY VS SOCIAL MODEL OF DISABILITY

Modèle médical du handicap  
VS  
Modèle social du handicap



Imaginez un monde où tous les utilisatrices de fauteuils roulants pourraient accéder à n'importe quel bâtiment... (facile : mettez des rampes ici, là, là Et des ascenseurs)



... pourraient utiliser les transports en commun facilement...  
Déjà très courants pour les piétons paresseux



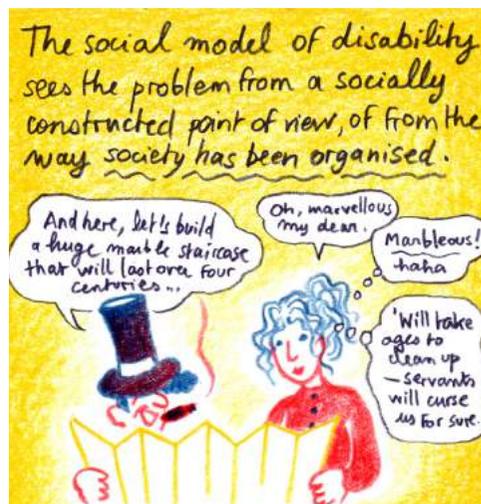
... où porter des prothèses de jambes serait aussi banal que de porter des lunettes...



.. et où personne ne vous dirait ou vous ferait sentir des choses du genre « vous êtes diminué-e = vous avez un problème »...



.. mais plutôt :  
Regarde, on a préféré changer le menu pour tout le monde pour que tu puisses partager notre repas !  
Yaaay !



Le modèle social du handicap aborde le problème de la manière dont la société a été organisée. Et ici, on va construire un immense escalier de marbre qui durera plus de quatre siècles... Ça me laisse de marbre mon cher ! /Prendra des lustres à nettoyer – les domestiques vont nous maudire à coup sûr.



Par exemple : pourquoi Michel ne peut-il pas accéder à cet immeuble ? / À cause des déficiences de Michel / il est tétraplégique / il ne peut pas monter les escaliers / Modèle médical du handicap / À cause des escaliers qui sont le seul mode / d'accès au bâtiment / il a été imaginé sans penser aux fauteuils roulants ou aux jeunes parents / Modèle social du handicap

According to the **social model of disability**: we don't need to change the **INDIVIDUAL**, we need to change **ATTITUDES** and **ENVIRONNEMENTS**



Selon le modèle social du handicap : il n'est pas nécessaire de changer l'individu, on a besoin de changer les comportements et les environnements.

We already do it partially when it comes to colour blindness, for example (8 to 10% of the people, the majority being men).



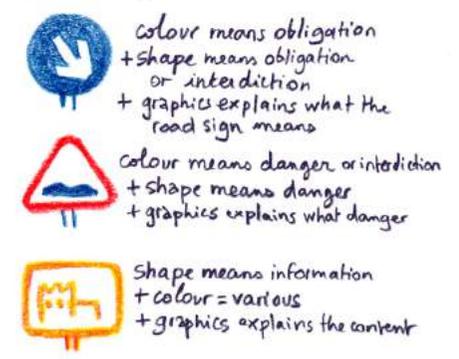
Nous le faisons déjà en partie en ce qui concerne le daltonisme, par exemple (8 à 10% de la population, en majorité des hommes).  
Vert ! / Orange !

Traffic signal



Feu de signalisation / rouge en haut / vert en bas / Piéton / Qui attend / Rouge / Qui marche / Vert

Road signs



Panneaux de signalisation / Couleur signifie obligation / + forme signifie obligation ou interdiction / + illustration de ce que le panneau signifie / Couleur signifie danger ou interdiction / + forme signifie danger / + illustration explique quel danger / Forme signifie information / + couleur = plusieurs + illustration explique le contenu

But there's still so much work to do in every aspect of life such as inclusive education;



Mais il reste tellement de travail à faire dans beaucoup d'aspects de la vie, tels que l'éducation inclusive ;  
Et c'est quoi cette couleur, Anton ?  
BLEU ! / Bieeen / Veux faire pipi

employment equality and access to the law...



Légalité à l'embauche et l'accès au droit... / Lorsque j'étais en école de droit, j'ai poursuivi en justice - et gagné - contre mon université parce qu'ils n'ont pas pris la peine de corriger mon examen, sous prétexte que j'étais handicapée !! / Anne-Sarah Kertudo, avocate Française spécialisée en droit du travail et militante pour l'accès au droit des personnes handicapées.



... l'accès aux technologies, etc  
Mais comment font les « tétras complets » pour écrire ?  
Ces assistants vocaux sont tellement merdiques !

For its member countries, European Union promotes better inclusion and a full participation in society for disabled people.



L'Union Européenne encourage ses pays membres à améliorer l'inclusion et la participation des personnes handicapées dans la société.



Puis vient le Brexit



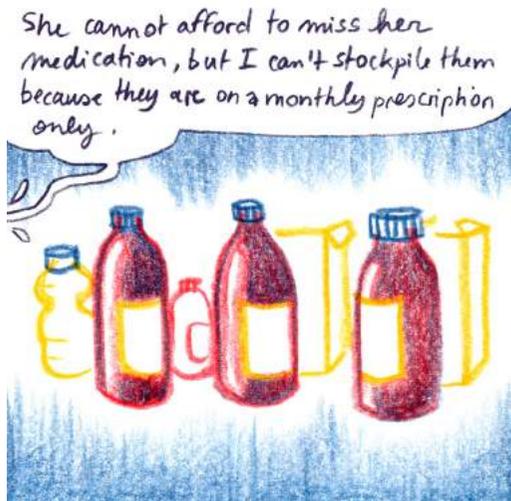
Londres



Je suis Jo, et voici ma fille Nora !  
Elle a quatre ans et est atteinte d'une paralysie cérébrale et d'épilepsie.



Pour éviter qu'elle souffre de crises d'épilepsie, elle a besoin de beaucoup de médicaments qui ne sont pas produits au Royaume-Uni.



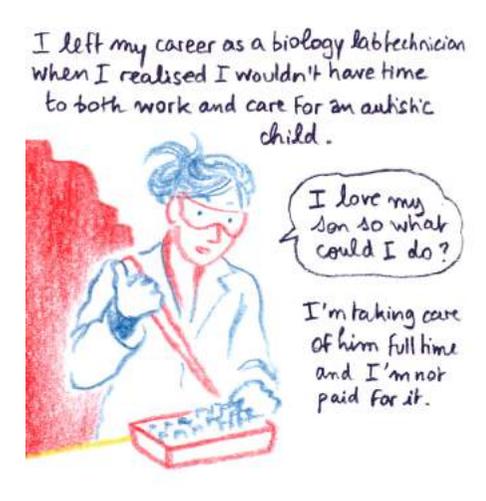
Elle ne peut pas se permettre de rater son traitement, mais je ne peux pas faire une réserve parce qu'ils sont prescrits au mois.



Bristol



Je suis Lydia, je suis Italienne et mariée à un Anglais.  
Notre fils est autiste.



J'ai quitté ma carrière de technicienne de laboratoire en biologie quand j'ai réalisé que je ne pourrais pas à la fois travailler et m'occuper d'un enfant autiste. / J'aime mon fils, alors qu'est-ce que je peux faire ? / Je m'en occupe à plein temps et je ne suis pas payée pour cela.



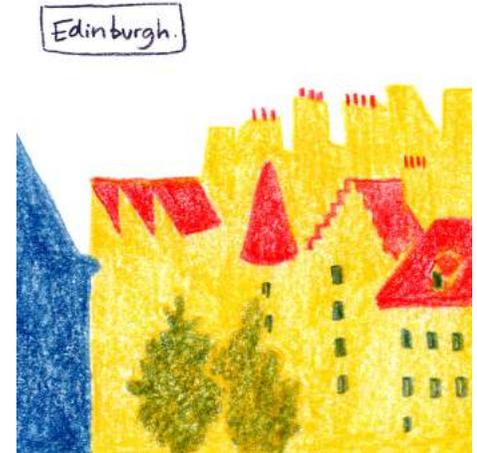
Ça semble être un problème pour l'administration britannique, qui pourrait m'assimiler à une étrangère en situation d'inactivité économique, bien que je sois mariée à un citoyen britannique ! / J'ai peur d'être obligée de rentrer en Italie sans mon fils !



Inactivité économique: "personnes sans emploi qui n'ont pas cherché du travail pendant les dernier 4 semaines et/ou ne peuvent pas commencer à travailler dans les 2 semaines prochaines"



Je vis au Royaume-Uni depuis 20 ans ! Toute ma vie est ici, et si jamais je reprends le travail, il y a plus d'opportunités dans mon secteur ici qu'en Italie...



Edinburgh



Je suis Dipak et je suis administrateur et comptable d'une petite entreprise. / Ici au Royaume-Uni, il est illégal pour un employeur de vous discriminer sur la base d'un handicap. Mais cela n'a été inscrit dans la loi qu'en 2004 sous réglementation de l'UE.



Mais que se passera-t-il une fois que le RU aura quitté l'Union européenne, reviendront-ils à leurs anciennes lois basiques (qui ne sont pas très respectueuses des personnes handicapées) ? / Dans un pays capitaliste comme le RU, je ne serais pas étonné qu'ils le fassent. Ce sera la misère pour trouver du travail.



Interlude de la mouette écossaise de droite  
Heurk, encore des pâtes...



Au moins mercredi c'est fish&chips !



Selon le site internet disabled-world.com, un « consultant diversité » interviewé dit : « Il n'y a aucun doute sur le fait que les lois dérivées de l'UE (...) ont largement eu un impact positif sur la communauté des personnes handicapées. » Blah blah... « Notre priorité maintenant est d'aider à garantir les droits dont jouissent les personnes handicapées après le Brexit. »

It is the dominant race that can make it seem that their experience is representative.

C'est la race dominante qui a le pouvoir de faire comme si son expérience était une expérience type.



C'est flippant, c'est comme si sans les lois de l'UE, le RU revenait à l'Âge de Glace. Je ne comprends pas qui y trouverait son intérêt.



... Je crains qu'il n'y ait pas de fin à ce problème...



En 1982, la féministe afro-américaine bell hooks a écrit : / Dans une nation où règne l'impérialisme racial, comme c'est le cas dans la nôtre, c'est la race dominante qui se réserve le privilège d'être aveugle à l'identité raciale, tandis qu'on rappelle quotidiennement à la race opprimée son appartenance à une identité raciale spécifique. C'est la race dominante qui a le pouvoir de faire comme si son expérience était une expérience type. (*Ne suis-je pas une femme*, édition et traduction Cambourakis 2015, initialement publié en 1982.)



Ils veulent que nous pensons que nous, les personnes handicapées, sommes un fardeau pour la société ; mais c'est faux ! Notre demande pour l'égalité des droits est légitime, autant que pour n'importe qui ! / Elisa Rojas, militante pour l'égalité des personnes handicapées en France.



on rappelle quotidiennement à la race-classe-genre-communauté opprimée son appartenance à une identité raciale-sociale-de genre-invalide spécifique

"Nobody is a burden to society. Neither disabled, nor the elderly nor children."



Personne n'est un fardeau pour la société. Pas plus les personnes handicapées, les personnes âgées ou les enfants. »

“We are all interdependents.”



Nous sommes tous interdépendants. »  
Bonjour Monika, peux-tu m'aider là-dessus ?

De: ERCComics

À: Héléne

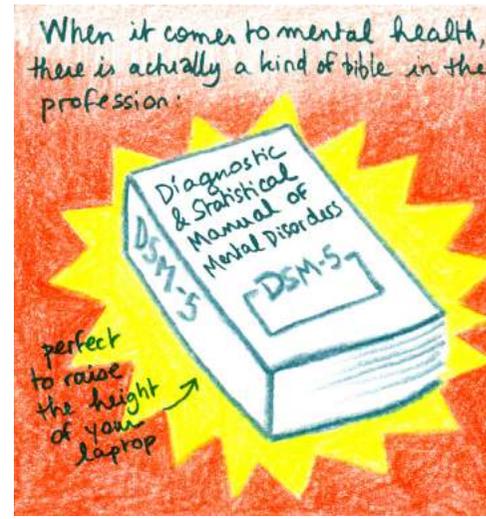
Salut Héléne, on a besoin de ton story-board pour le prochain chapitre, merci !

# MAD or not too MAD?

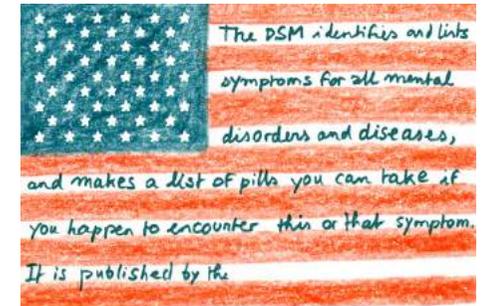
Fol allié



Ok, donc nous sommes tous interdépendants et tous différents. Mais si nous écoutons les diagnostics médicaux, reste-t-il quelqu'un qui puisse être considéré comme normal dans le monde?!



En matière de santé mentale, il existe une sorte de bible dans la profession. / Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux / DSM 5 / Idéal pour surélever votre ordinateur portable



American Psychiatric Association.

Le DSM identifie et répertorie les symptômes de tous les troubles et maladies mentaux et dresse la liste des pilules que vous pouvez prendre si vous rencontrez tel ou tel symptôme. Il est publié par l'American Psychiatric Association.



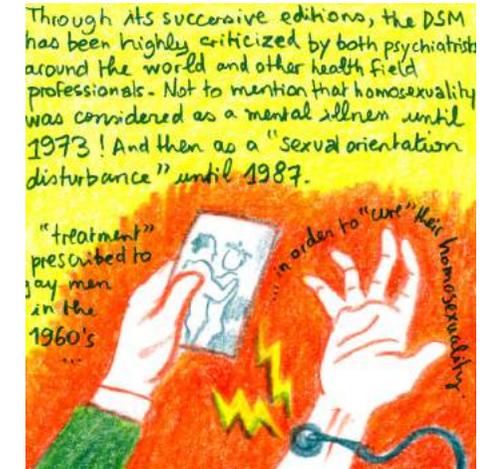
En gros, n'importe quel praticien, psychiatre, psychologue ou voisin de palier pourrait dire: «Bon, alors ton fils est un peu trop énergique, il a du mal à se concentrer et préfère regarder par la fenêtre?»



On dirait un trouble perturbateur de la régulation de l'humeur! - Ah?

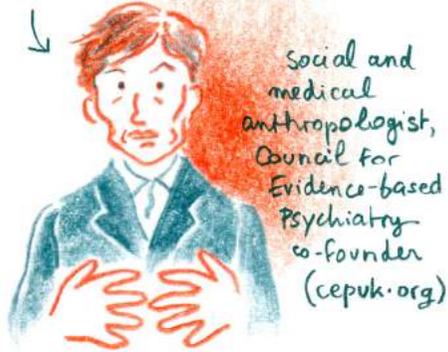


Je vais vous prescrire cinq pilules différentes qu'il peut prendre avec les repas du matin et du soir. - Tant de médicaments? Mais il n'a que cinq ans !!



À travers ses éditions successives, le DSM a été vivement critiqué par les psychiatres du monde entier et par d'autres professionnels de la santé. Sans compter que l'homosexualité était considérée comme une maladie mentale jusqu'en 1973! Et ensuite comme «perturbation de l'orientation sexuelle» jusqu'en 1987. / «traitement» prescrit aux hommes homosexuels dans les années 1960 afin de «soigner» leur homosexualité.

Dr James Davies,  
author of  
Cracked: Why Psychiatry is doing  
more harm than good



Dr James Davies, auteur de *Cracked: Why Psychiatry is doing more harm than good*. / Anthropologue social et médical, co-fondateur du Council for Evidence-Based Psychiatry (cepvuk.org)

This is incredible but  
I know it directly from  
the people who wrote  
the DSM:



C'est incroyable mais je l'ai appris directement des personnes qui ont écrit le DSM

There are no  
discovered  
biological causes  
for 95% of the  
mental disorders  
listed in the  
DSM!

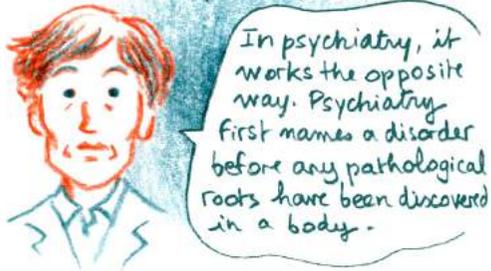


aucune cause biologique n'a été découverte pour 95% des troubles mentaux répertoriés dans le DSM!



Une cause biologique, c'est quand vous pouvez réellement voir que quelque chose ne va pas physiquement dans les cellules, les tissus, etc. Par exemple, les maladies «organiques» dans le DSM sont les maladies d'Alzheimer et de Huntington. / Vous pouvez voir quelque chose d'observable dans le cerveau / le cerveau en bonne santé / le cerveau d'Alzheimer, tel une noix séchée.

In western mainstream medicine,  
we mostly say there is a disorder  
after its pathological roots have been  
discovered in the body.



Dans la médecine traditionnelle occidentale, nous disons généralement qu'il existe un trouble après la découverte de ses racines pathologiques dans le corps. En psychiatrie, c'est l'inverse. La psychiatrie nomme d'abord un trouble avant que des racines pathologiques aient été découvertes dans un corps.

In fact, a new mental disorder  
can make it into the DSM  
and become part of our  
wider culture even though  
there is **no biological  
evidence** that supports  
its inclusion.

En fait, un nouveau trouble mental peut faire partie du DSM et faire partie de notre culture au sens large, même s'il n'existe aucune preuve biologique permettant de l'inclure.

**FUN FACT** DSM has expanded  
at a faster rate  
than almost any other  
medical manual in  
history. In the 1960's it  
included around 106  
disorders, whereas  
today it includes  
around ...  
**370**

Fait amusant / Le DSM s'est développé plus rapidement que presque tous les autres manuels médicaux de l'histoire. / Dans les années 1960, il comprenait environ 106 troubles, alors qu'aujourd'hui, il en existe environ 370.

Let's examine the laborious scientific  
process of these brilliant psychiatry  
minds to sort out disorders.



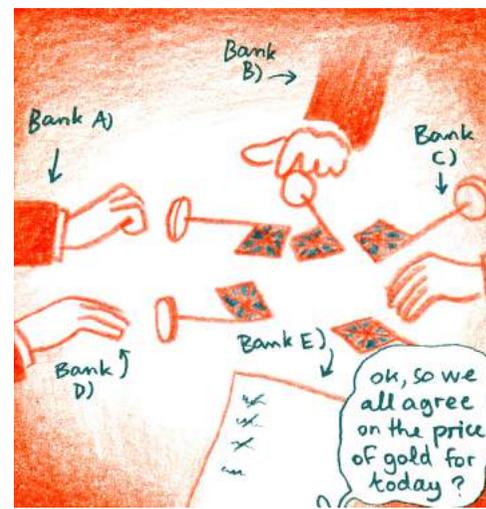
Examinons le laborieux processus scientifique de ces brillants esprits psychiatriques pour trier les troubles et maladies. / Bon, qui est pour sortir l'homosexualité du DSM?



Ok donc c'est fait! Et maintenant voyons lesquels nous ajoutons.

Plus tard / Nous ne pouvons pas inclure ce comportement en tant que symptôme, car je le fais aussi. / Pff ... Je ne veux même pas me battre avec ce connard. / Oui / Ok, le consensus est atteint!

Dieu est le seul moyen de retrouver la santé. / Mais la tisane de notre voisin-e aussi! / Dommage. Nous sommes les rois et le pape, nous gouvernons. Seul Dieu sait.

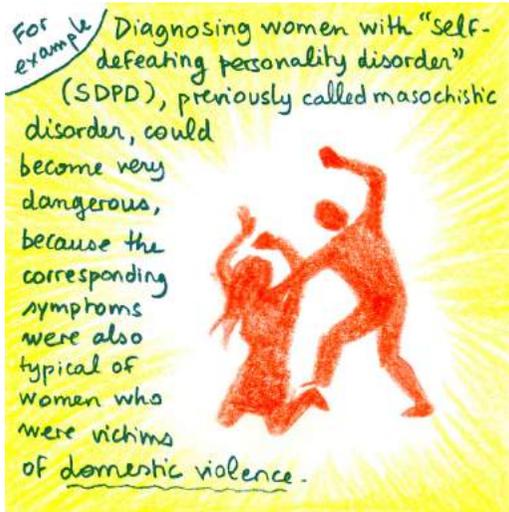


Et voici le nouveau must-have de l'automne-hiver 2019: le sac à main énorme! / Pourquoi pas sinon des poches partout comme pour les fringues de mecs ?

Le destin de l'humanité est de toujours construire de plus en plus de choses. / Mais laissez nous vivre avec la nature et cessez de polluer notre planète! / Pas question - nous voulons votre or!

OK, alors on est tous d'accord sur le prix de l'or pour aujourd'hui?

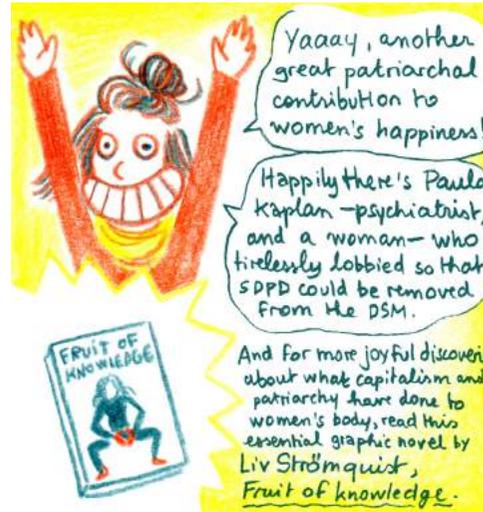
L'accord ne constitue pas une preuve scientifique. Le vote n'est pas une activité scientifique. Surtout quand il s'agit d'un minuscule panel de praticiens!



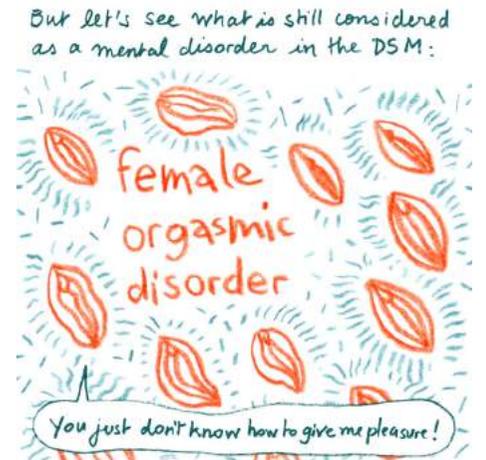
Par exemple, le diagnostic de femmes atteintes d'un «trouble de la personnalité autodestructeur» (SDPD), précédemment appelé trouble masochiste, pourrait devenir très dangereux, car les symptômes correspondants étaient également typiques des femmes victimes de violence domestique.



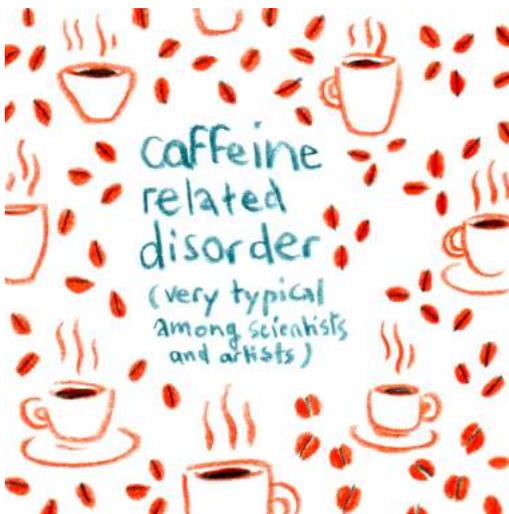
Dangereux, non seulement parce qu'il pouvait être utilisé devant un tribunal pour suggérer que les femmes victimes de violence la désiraient en réalité, mais aussi parce qu'il pouvait être utilisé pour tirer d'affaire les auteurs de violence - ils auraient été tout simplement en train de faire ce que ces femmes auraient soi-disant voulu.



Yaaay, une autre grande contribution patriarcale au bonheur des femmes! Heureusement, Paula Caplan - une femme psychiatre - a fait pression sans relâche pour que le SDPD soit retiré du DSM. Et pour plus de joyeuses découvertes sur ce que le capitalisme et le patriarcat ont fait au corps des femmes, lisez ce roman graphique essentiel de Liv Strömquist, *L'origine du monde*.



Mais voyons ce qui est encore considéré comme un trouble mental dans le DSM / Trouble orgasmique féminin / En fait tu ne sais pas comment me donner du plaisir!



Trouble lié à la caféine / Très typique chez les scientifiques et les artistes



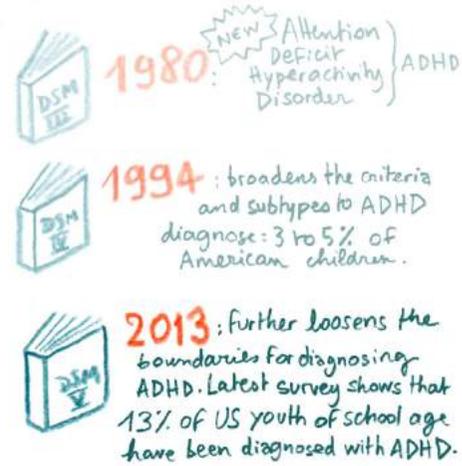
trouble provocateur oppositional



En re-classifiant la normalité en anomalie, la psychiatrie a contribué à créer l'illusion d'une épidémie psychiatrique!



Je ne dis pas que la souffrance elle-même est illusoire, mais j'expose simplement notre tendance à voir la souffrance comme étant de nature psychiatrique.



1980> Nouveau> Trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention (TDAH)

1994: élargit les critères et les sous-types pour le diagnostic de TDAH: 3 à 5% des enfants américains.

2013: assouplit davantage les limites du diagnostic du TDAH. La dernière enquête montre que 13% des jeunes écoliers américains ont reçu un diagnostic de TDAH.

Certains symptômes pris en compte pour diagnostiquer un enfant atteint de TDAH: difficulté à se concentrer / et / ou à être hyperactif / à taper des doigts sur la table



Robert Whitaker, journaliste d'investigation américain: ils sont diagnostiqués très jeunes, entre 6 et 12 ans!

À cet âge où beaucoup de choses changent dans leur environnement, je suppose que c'est assez typique chez les enfants d'avoir ces comportements.

Ils sont obligés de rester sur une chaise à l'école, pas de sport, pas de musique ...

Click the correct answers to continue

- Most diagnoses do arise from teacher complaints
- The youngest kid in a class is much more like to be diagnosed with ADHD than the oldest.
- 6 to 9% of children is a good base for a brand new market of stimulants.

Cliquez sur les réponses correctes  
La plupart des diagnostics découlent de plaintes d'enseignants / Le plus jeune enfant d'une classe a beaucoup plus de chances d'être diagnostiqué avec le TDAH que le plus âgé / 6 à 9% des enfants constituent un bon point de départ pour un tout nouveau marché de stimulants /

And surprisingly, who is the big winner of all this?



Et étonnamment, qui est le grand gagnant de tout cela? / Fait amusant: ces drogues agissent chimiquement comme la cocaïne, mais durent plus longtemps.

Pharmaceutical companies make sure that psychiatrists from developing countries come to psychiatry congresses by giving them grants to pay their bills.

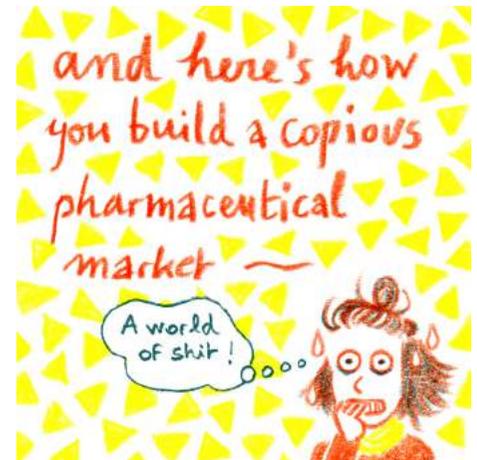


Les entreprises pharmaceutiques s'assurent que les psychiatres des pays en développement viennent aux congrès de psychiatrie en leur accordant des bourses pour payer leurs frais. / Voici votre badge, votre kit de bienvenue avec une clé USB gratuite et un coupon pour le sauna! Bienvenue! On se voit au déjeuner dans la salle du Grand Hotel?

They can then listen carefully to talks from well known professors praising the right drugs, who themselves are getting generously paid for the job (we wonder by whom).



Ils peuvent ensuite écouter attentivement les discours de professeurs renommés vantant les bons médicaments, qui eux-mêmes sont généreusement payés pour le travail (on se demande par qui). / On ferait mieux de faire l'amour dans cette cabane!



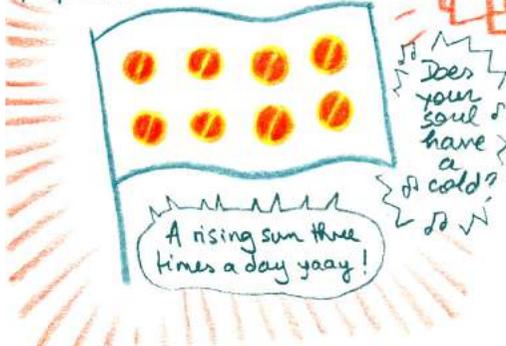
Et voici comment construire un copieux marché pharmaceutique. "Monde de merde"

In Japan, depression was not legitimate. Culturally, suicide was a more honourable way of dealing with problems.



Au Japon, la dépression n'était pas vraiment acceptée. Culturellement, le suicide était une façon plus honorable de traiter les problèmes. / Bien que nous ayons le soleil levant! / Mais les morts n'achètent généralement pas de médicaments.

So Japanese pharmaceutical companies started "educational campaigns" and started saying "the soul caught a cold", talking about depression to play down the disorder and encourage people to medicate.



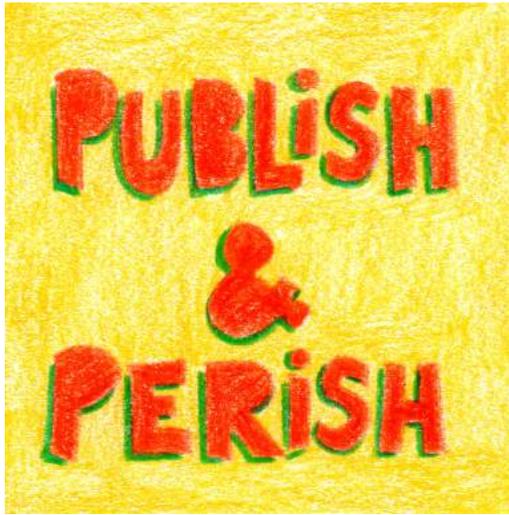
Les sociétés pharmaceutiques japonaises ont donc lancé des «campagnes éducatives» et commencé à dire «l'âme est enrhumée» en parlant de la dépression, pour dédramatiser la perception de la maladie et encourager les gens à prendre des médicaments. / Est-ce que ton âme a un rhume? / Un soleil se levant trois fois par jour, yaaay!



Saviez-vous qu'ils vendent du Prozac, un antidépresseur, sous un autre nom pour traiter le syndrome prémenstruel? Ils ont juste rendu les pilules roses!



Ils ont aussi inventé des pilules pour la dépression du chien!! / Mais qui est cette drôle de femme avec un pull coloré et des super anecdotes?



Publier & périr



Voici Monika Baár. Elle est professeure et chercheuse en histoire à l'Université de Leiden (NL). Elle travaille avec son équipe sur le thème: Repenser le handicap. / Son pull est génial.



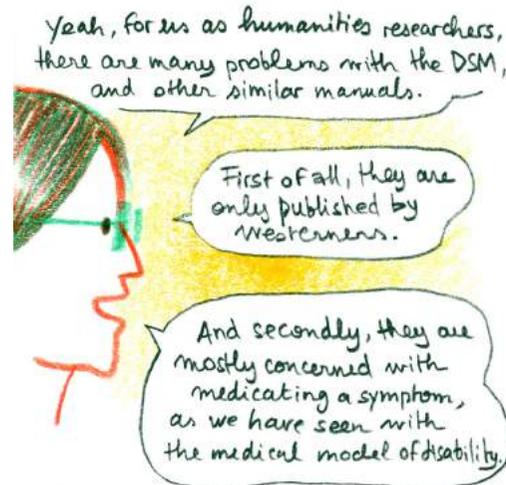
Voici les troupes de Monika à Den Haag: Paul, Anaïs, Anna, Sam, et Amany qui vit en Égypte. La plupart de ce que je dessine dans cette bande dessinée, je l'ai appris grâce à eux.



Le tapis de Monika ressemble au sol d'une piscine.



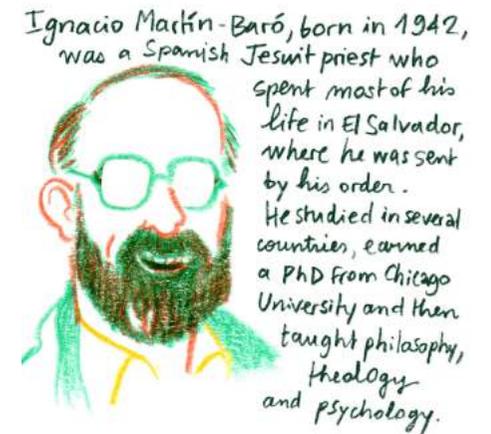
Voici quelques livres intéressants, tu peux y jeter un coup d'œil ... / Oh! Voici le DSM dont tu m'as parlé (Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux, voir chap. 4)



Pour nous, chercheurs en sciences humaines, le DSM et d'autres manuels similaires posent de nombreux problèmes. Tout d'abord, ils ne sont publiés que par les occidentaux. Et deuxièmement, ils se préoccupent principalement de soigner un symptôme, comme nous l'avons vu avec le modèle médical du handicap.



Ce qui veut dire ? - Pour comprendre d'autres points de vue sur la psychiatrie, laisse-moi te donner un exemple. Tu connais Ignacio Martin-Baro? - Non.



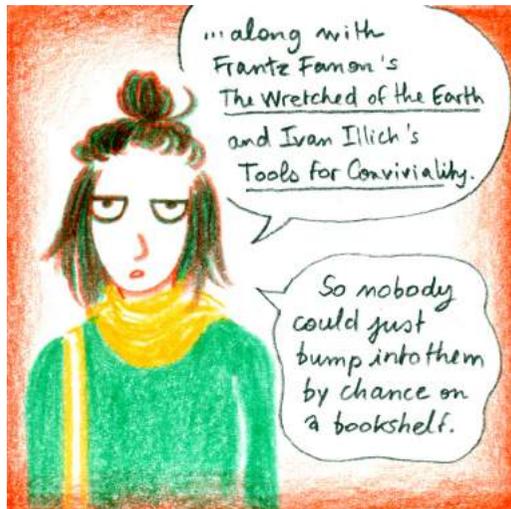
Ignacio Martin-Baro, né en 1942, était un prêtre jésuite espagnol qui passa la majeure partie de sa vie au Salvador, où il fut envoyé par son ordre. Il a étudié dans plusieurs pays, a obtenu un doctorat de l'Université de Chicago puis a enseigné la philosophie, la théologie et la psychologie.

He started a movement called liberation psychology, arguing that not only the white western man knowledge's was valuable.

Economical and political problems, social and living conditions were for him a lot of causes to a mental health problems.



Il a lancé un mouvement nommé psychologie de la libération, affirmant qu'il n'y avait pas seulement de valeur que dans les connaissances de l'homme blanc. Les problèmes économiques et politiques, les conditions de vie et le climat social sont pour lui pas mal des causes de problèmes de santé mentale.

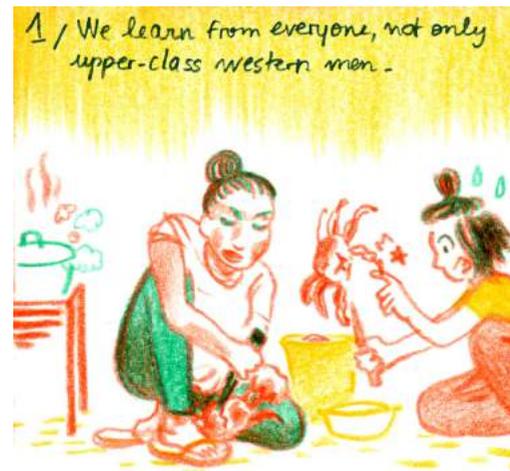


.. avec *Les Damnés de la terre* de Frantz Fanon et *La convivialité* d'Ivan Illich. Pour que personne ne puisse les croiser au détour d'une étagère.

In a context of civil war, no matter how much medication we pump into people ... Unless you fix the social, economical and security problems first, there's not much that can be done.



Dans un contexte de guerre civile, peu importe la quantité de médicaments que nous injectons dans les gens... Si vous ne résolvez pas d'abord les problèmes sociaux, économiques et de sécurité, vous ne pouvez pas faire grand-chose. À l'instar de mon collègue éducateur brésilien Paulo Freire, je ne sépare pas la psychologie de l'éducation, des besoins essentiels et de la vie quotidienne. Écoutez ça :



1 / Nous apprenons de tout le monde, pas seulement des hommes occidentaux des classes supérieures.

“No pedagogy which is truly liberating can remain distant by the oppressed by treating them as unfortunates and by presenting for their emulation models from among the oppressors. The oppressed must be their own example in the struggle for their redemption.”  
Paulo Freire, *Pedagogy of the oppressed*, 1970

«Aucune pédagogie véritablement libératrice ne peut rester à l'écart des opprimés en les traitant comme des malheureux et en présentant pour leur émulation des modèles construits par les oppresseurs. Les opprimés doivent être leur propre exemple dans la lutte pour leur libération.» Paulo Freire, *Pédagogie des opprimés*, 1970.



2 / Enseigner - d'accord - mais des valeurs égalitaires sans chercher à endoctriner les gens. / Voici quelques idées, choisissez ce qui vous convient le mieux et développez-les à votre façon. OK cool !



Vous savez, ce type de livres que vous devez toujours demander à la bibliothèque car ils se trouvent dans les archives ...



Strasbourg (FR), mars 2019, avec l'association Décoloniser les arts. J'ai passé mon enfance à la Réunion dans les années 1950. Ils n'arrêtaient pas de nous bassiner à l'école avec les volcans d'Auvergne. Oui: les volcans d'Auvergne / Françoise Vergès

"We could have just gone on a field trip!"



Nous aurions juste pu partir en excursion!

3/ Considering people's own needs, not the needs of the economy.



3 / Prendre en compte les besoins propres des personnes, pas les besoins de l'économie. / Tu as vraiment de bonnes notes. Tu pourras aller en école d'ingénieur! / Mmh ... Je préférerais apprendre à produire ma propre nourriture ou à construire ma propre maison.

4/ Psychology is not impartial. We should be more critical and subjective in our practice.



4 / La psychologie n'est pas impartiale. Nous devrions être plus critiques et subjectifs dans notre pratique.

My ideas have been highly criticized by the politicians in my country... Here in the US, you have to publish or perish, right?

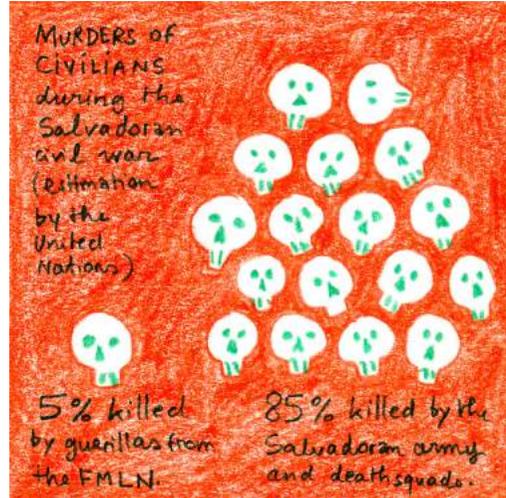


Mes idées ont été vivement critiquées par les politiciens de mon pays ... Aux États-Unis, vous devez publier ou périr, n'est-ce pas? - Oui, à peu près! - Pour nous, c'est plus: publier et périr!

In El Salvador, from 1980 to 1992, there was a terrible civil war.



Au Salvador, de 1980 à 1992, il y a eu une terrible guerre civile. / un gouvernement dirigé par l'armée, soutenu par les États-Unis dans un contexte de guerre froide / une coalition de groupes de gauche, le FMLN, soutenue par Cuba et le Nicaragua.



Assassinats de civils pendant la guerre civile salvadorienne (estimation des Nations Unies): 5% de morts par des guérilleros du FMLN; 85% tués par l'armée et les escadrons de la mort salvadoriens.

"A death squad is generally distinguished from terrorists as their violence is used to maintain the status quo rather than to break the current system."

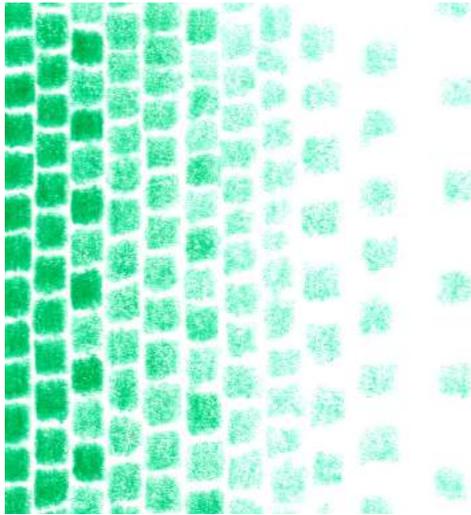


«Les escadrons de la mort se distinguent généralement des terroristes car leur violence est utilisée pour maintenir le status quo plutôt que pour casser le système en place.»

Ignacio Martín-Baró and other Jesuit priests were murdered by the Salvadoran army on November 16th, 1989.



Ignacio Martin-Baro et d'autres prêtres jésuites ont été assassinés par l'armée salvadorienne le 16 novembre 1989.



Once again, we do not suggest either that medicine is evil, or that everyone should avoid medication.



Some people really need it, and it provides improvements in their everyday life once they have been diagnosed.

Encore une fois, nous ne suggérons pas que la médecine est mauvaise ou que tout le monde devrait éviter de prendre des médicaments. Certaines personnes en ont vraiment besoin et cela améliore leur vie quotidienne une fois le diagnostic posé.

It's as much the case for mental as for physical disabilities. What we emphasize however is that we need to develop a more critical approach towards the system.



C'est autant le cas pour les handicaps mentaux que physiques. Nous soulignons cependant que nous devrions développer une approche plus critique du système.

Because, among other things, it is built historically on patterns where a group of people tries to impose their point of view of an other.



Parce que, entre autres choses, il est construit historiquement sur des schémas dans lesquels un groupe de personnes essaie d'imposer son point de vue sur un autre groupe. / Je sais que ces femmes sont hystériques. / Il est vraiment important que ces Africains apprennent la géographie de la Belgique !! / Il est de notre devoir de convertir ces sauvages à la foi en Dieu !!

Sam de Schutter, from Monika's team



I am studying the history of programs by UN agencies aimed at the rehabilitation of people with disabilities in Africa, and more specifically in Tanzania and Kenya.

Sam de Schutter, de l'équipe de Monika. / J'étudie l'histoire des programmes des agences des Nations Unies destinés à la réadaptation des personnes handicapées en Afrique, et particulièrement en Tanzanie et au Kenya.

Kenya, 1942, under British colonial government.



There are too many blind African soldiers from the war. What they need most is to be able to read, write and find a job.

Let's experiment with a school for blind people in Thika, near Nairobi!

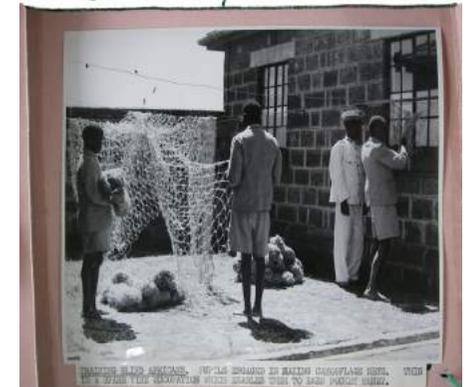
Kenya, in 1942, under British colonial government. / There are too many blind African soldiers from the war. What they need most is to be able to read, write and find a job. Let's experiment with a school for blind people in Thika, near Nairobi!

Here are some pictures from the colonial archives in London, from Thika School which aimed at "training blind Africans".



Voici quelques images des archives coloniales de Londres, de l'école Thika, qui visait à «former des Africains aveugles».

They are soon learning to make camouflage nets for the army, receiving "pocket money" for this "spare time occupation".



Ils apprennent bientôt à fabriquer des filets de camouflage pour l'armée, recevant de «l'argent de poche» pour ce «hobby».

You can see that both pictures and texts that follow show the double paternalism that occurs when it comes to disability in colonised countries.



Vous pouvez voir que les images et les textes qui suivent montrent le double paternalisme qui caractérise l'invalidité dans les pays colonisés. Il est mentionné ici que des Africains aveugles étaient vus «aussi impuissants que des bébés», par exemple ...

Ok, I am now graduated from Thika School, but it doesn't mean that I am having any success in finding a job - nobody would hire a blind man!



Ok, je suis maintenant diplômé de Thika School, mais cela ne signifie pas que je réussis à trouver un emploi - personne ne voudrait engager un homme aveugle! -Ouais. -Moi non plus.

Let's meet next week here so we can brainstorm organising something to fix that problem.



Rencontrons-nous la semaine prochaine afin de pouvoir organiser quelque chose pour résoudre ce problème. - Ouais, bonne idée!

June 27<sup>th</sup>, 1959, after numerous weekly library meetings.



27 juin 1959, après de nombreuses réunions hebdomadaires à la bibliothèque. / Je suis fier d'annoncer que nous sommes officiellement l'Union des aveugles du Kenya! - Longue vie au KUB!

The KUB went lobbying the government, calling for a law implementing the "compulsory employment" of disabled people in the sixties.



La KUB a fait pression sur le gouvernement en réclamant une loi mettant en œuvre le «travail obligatoire» des personnes handicapées dans les années soixante. Leurs actions ne réussissaient pas toujours, mais ils donnaient au moins une voix à la communauté des handicapés du Kenya et donnaient l'exemple aux futurs mouvements de défense des personnes handicapées.

African disability movements were actually born because of colonisation?



Les mouvements africains de personnes handicapées sont-ils nés à cause de la colonisation? / Ces auteurs de BD exagèrent tout ... / - Pas exactement, c'est beaucoup plus nuancé. Mais ce genre d'écoles, aussi paternalistes qu'elles furent, ont permis aux Kenyans aveugles de s'identifier en tant que groupe, et c'est là qu'un mouvement de personnes handicapées a commencé.

Don't put words into my mouth that I did not say. Despite its unexpected effects, colonization had and still has horrible consequences.



Ne me fais pas dire ce que je n'ai pas dit. (Malgré ses effets inattendus), la colonisation a eu et a encore d'horribles conséquences. - Hélène, as-tu aussi entendu ce qui est arrivé aux Groenlandais? / Anna Derksen, équipe de Monika

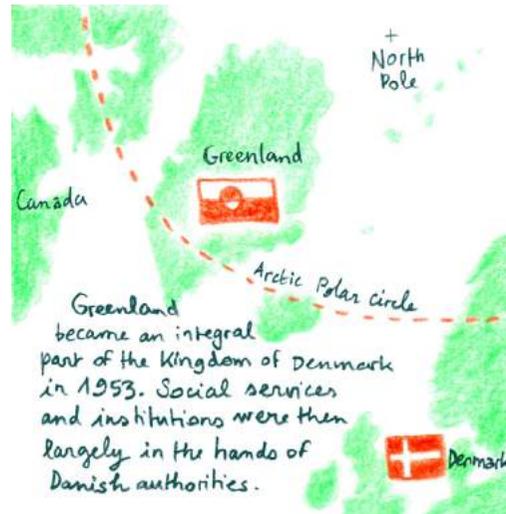
You know that Greenland is still part of Denmark, right?



Tu sais que le Groenland fait toujours partie du Danemark, n'est-ce pas? - Ouais euh— ça me dit quelque chose ... / J'espère pouvoir suivre le rythme de ces histoires ...

# DECOLONIZING DISABILITY

Décoloniser le handicap



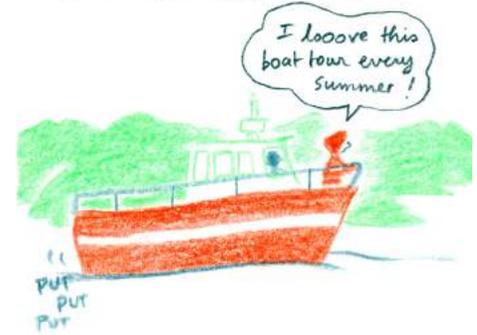
Le Groenland est devenu partie intégrante du Royaume de Danemark en 1953. Les institutions et les services sociaux étaient alors largement dans les mains des autorités danoises.

Until then, most Greenlanders were still from native Inuit groups. Most of the doctors touring the coasts were Danish.



Jusqu'à là, la plupart des Groenlandais étaient encore issus de groupes inuits autochtones. La plupart des médecins qui visitaient les côtes étaient danois. / Ah! Ujarak s'est fait coincer! / Votre fils A) aide avec le ménage? / B) mange avec un couteau et une fourchette? C) Accepte la compagnie des autres enfants?

Plans to establish local institutions for mentally disabled persons, with native Greenlandic personnel, were never put into action during the 1950's and 1960's.



Les projets de développer des institutions locales pour les handicapés mentaux, avec du personnel autochtone du Groenland, n'ont jamais été mis en oeuvre dans les années 1950 et 1960. / J'adore ce petit tour en bateau estival!

Most diagnosed children were sent to care institutions on the Danish mainland...



La plupart des enfants diagnostiqués étaient envoyés dans des établissements de soin sur le continent danois...



... où ils perdaient très vite leurs liens avec leur communauté, leur langue, leur identité culturelle.



En plus de cela, sans handicap visible dans la rue, la démonstration d'ignorance et des sentiments de malaise et de rejet qui se manifestaient ensuite dans la société devint difficile à surmonter.

Things started to change in the 1970's. Danish institutions had too many people on their waiting lists.



Les choses ont commencé à changer dans les années 1970. Les institutions danoises avait trop de gens sur leurs listes d'attente. Organisons-nous pour trouver des solutions locales! / Oui, surtout pour l'éducation, le travail et les soins aux personnes handicapées!



Nous réclamons l'autonomie gouvernementale! / Et l'indépendance! / Et ramenons nos handicapés à la maison! Ils n'ont pas demandé à aller sur le continent.



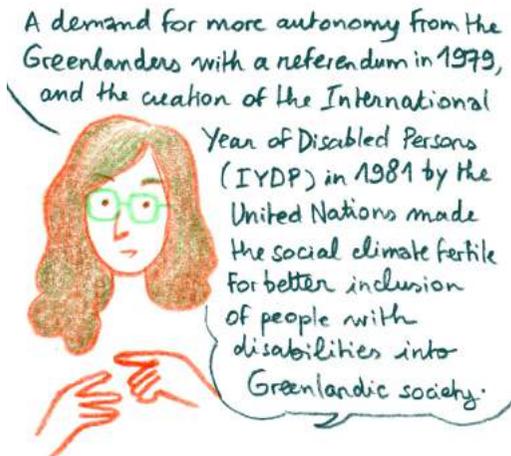
La recherche d'une identité commune fondée sur des traditions, des normes et des valeurs dépassant le modèle danois a également soulevé la question de la rééducation culturelle des personnes handicapées.



... Dont certain-e-s étaient déconnecté-e-s de leur pays d'origine depuis des années. / Lunettes de soleil inuites



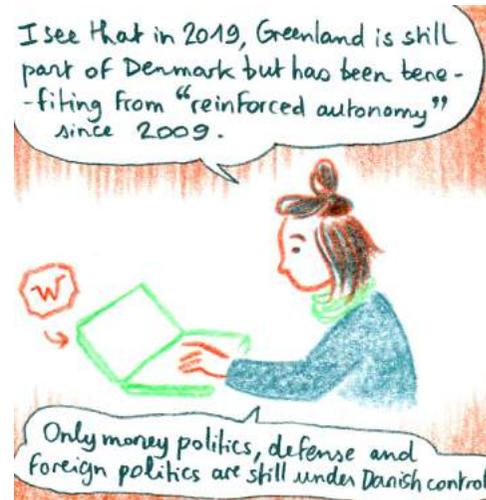
Le handicap ne concernait plus le droit à l'égalité, mais le droit d'être un Groenlandais.



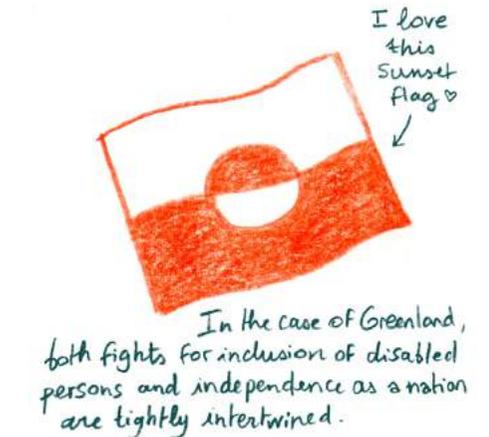
Une revendication d'une plus grande autonomie des Groenlandais avec un référendum en 1979, et la création de l'Année internationale des personnes handicapées (IYDP) en 1981 par les Nations Unies ont rendu le climat social propice à une meilleure inclusion des personnes handicapées dans la société groenlandaise.



Là encore, il s'agissait de comprendre les problèmes d'invalidité comme des problèmes sociaux et non comme des problèmes médicaux. / Même s'il reste beaucoup à faire, les Groenlandais ont réussi à réaliser leur souhait d'une société intégrant pleinement les personnes handicapées en tant qu'éléments actifs de cette société.



Je vois qu'en 2019, le Groenland fait toujours partie du Danemark, mais bénéficie d'une «autonomie renforcée» depuis 2009. / Seules la politique monétaire, la défense et la politique étrangère sont toujours sous le contrôle danois.



J'adore ce drapeau avec le coucher du soleil / Dans le cas du Groenland, les luttes pour l'inclusion des personnes handicapées et l'indépendance en tant que nation sont étroitement liées.



Ce genre de luttes sont toujours simultanées... / De nombreuses stratégies pour la libération des femmes découlent directement du mouvement des droits civiques et pour la libération du peuple noir. / Angela Davis dans les années '70, militante féministe afro-américaine.

Justice has a partial frame and considers only one road at a time, as if people were concerned with just one main aspect of their life only, as if they were under only one form of oppression.

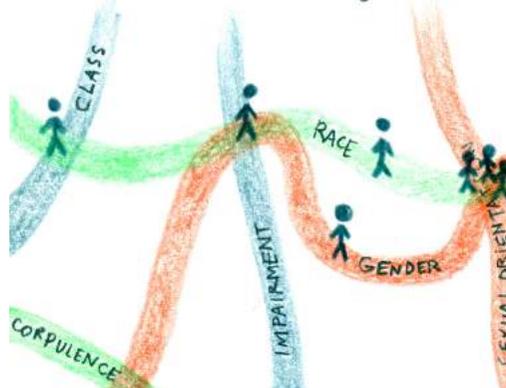


La justice a un cadre partiel et considère une seule route à la fois, comme si les gens ne s'intéressaient qu'à un seul aspect de leur vie, comme s'ils n'étaient soumis qu'à une seule forme d'oppression. / Genre-Race-Classe-Orientation sexuelle - Corpu- lence



Kimberlé Crenshaw a un nom pour ces combats simultanés: Intersectionnalité

But roads in real life actually intersect, don't they?



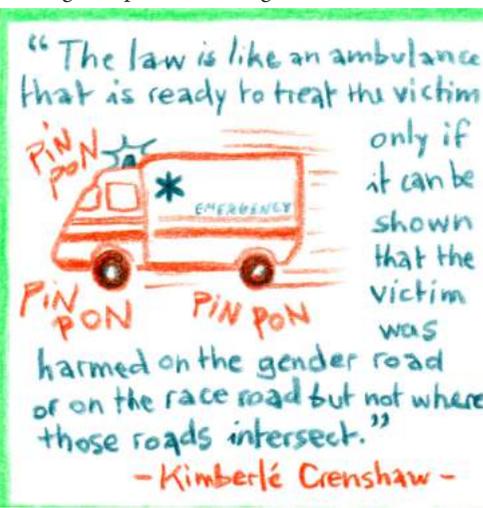
Mais dans la vraie vie, les routes se croisent, n'est-ce pas?



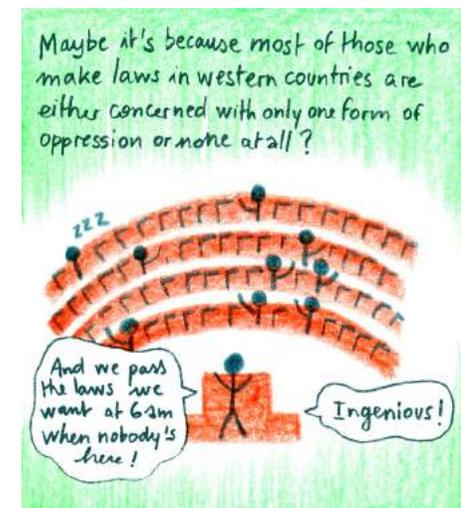
Voici Adja. Elle a essayé de postuler à un emploi pour lequel elle possédait toutes les compétences. La société ne l'a pas embauchée, même si son entrevue s'est bien déroulée. Ils n'y avait pas beaucoup de candidats, etc. Elle a poursuivi la société en arguant qu'on faisait preuve de racisme, de sexisme et de grossophobie à son égard.



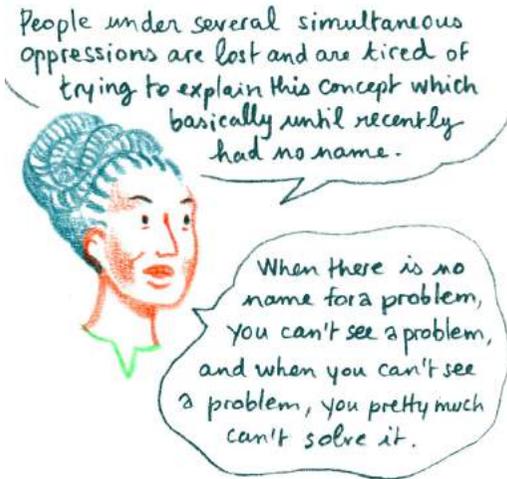
Ce que je ne comprends pas, c'est que cette entreprise a embauché des Noirs! / Oui, mais ce sont tous des hommes! / Ils ont aussi engagé des femmes! / Oui, mais elles sont toutes blanches! Ils ont également embauché des gros! / Oui, mais ce sont tous des hommes aussi!



«La loi est comme une ambulance qui est prête à traiter la victime uniquement s'il peut être démontré qu'elle a été blessée sur la route du genre ou sur la route de la race, mais pas au croisement de ces routes». Kimberlé Crenshaw.



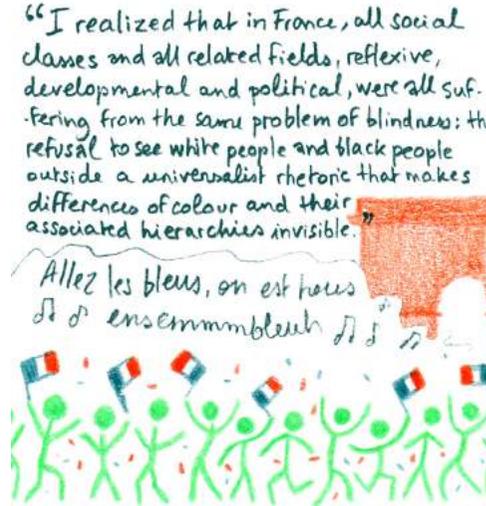
C'est peut-être parce que la plupart de ceux qui légifèrent dans les pays occidentaux ne sont concernés que par une seule forme d'oppression, ou par aucune. / Et nous faisons passer les lois que nous voulons à 6 heures du mat' quand personne n'est là / Ingénieux!



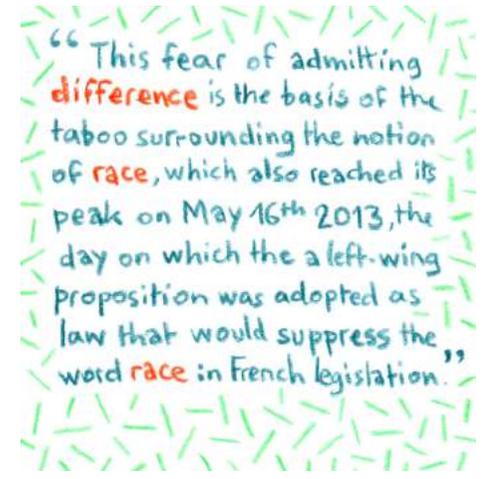
Les personnes qui subissent plusieurs oppressions simultanées sont perdues et en ont assez d'essayer d'expliquer ce concept qui, jusqu'à récemment, n'avait pas de nom. / Lorsqu'il n'y a pas de nom pour un problème et quand vous ne pouvez pas voir un problème, vous ne pouvez pas le résoudre.



À propos de mots... Surtout en France, le mot «race» nous pose problème. / Permettez-moi de citer brièvement ce qu'Amandine Gay a écrit à ce sujet dans la préface de la version française de «Ain't a woman?» de bell hooks, « Ne suis-je pas une femme? », qui est vraiment un livre que tout le monde devrait lire.

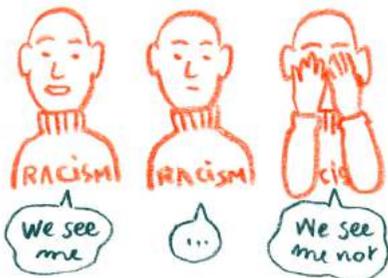


« Je réalisai qu'en France, toutes les classes sociales et tous les champs de la réflexion, de la création et de la politique souffraient du même problème de cécité: le refus de voir les Blanc-he-s et les Noir-e-s hors d'une rhétorique universaliste qui invisibilise les différences de couleur et les hiérarchies qui y sont associées. »



« Cette peur d'admettre les différences est à la base du tabou entouré de la notion de race, qui a d'ailleurs atteint son paroxysme le 16 mai 2013, jour où fut adoptée une proposition de loi du Front de Gauche supprimant le mot « race » de la législation française. »

"But making the word 'race' disappear doesn't mean there is no racism anymore, nor that the races disappear."

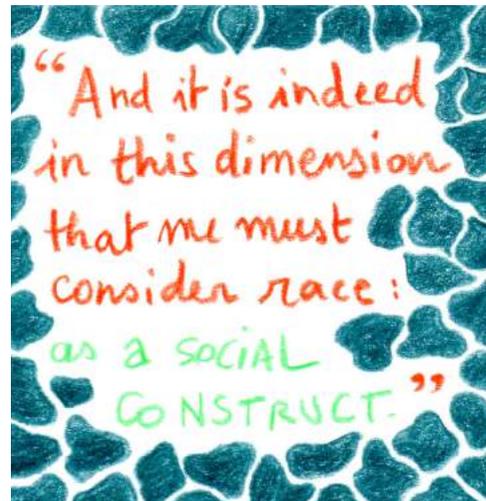


« Or, faire disparaître le mot «race» ne signifie pas faire disparaître le racisme, ni les races elles-mêmes. » / On me voit / On ne me voit pas

"White people and black people do have a distinct place in the French social hierarchy."



« Les Blanc-he-s et les Noir-e-s ont bien une place distincte dans la hiérarchie sociale en France. » / Vos papiers / Mais il n'a rien fait!



« Et c'est bien dans cette dimension qu'il faut envisager la race: comme une construction sociale. »



« Le travail de déconstruction du racisme doit commencer par la recontextualisation des hiérarchies instituées par l'État, les scientifiques et même les artistes français —et blancs... » / Économisons de l'argent sur les profs d'histoire, ils n'en ont pas besoin en filière scientifique! / Hmm, OK.



...À une époque où il fallait justifier d'abord l'esclavage, ensuite l'entreprise coloniale. » / J'attends sans délai votre « preuve » que les Africains ne sont pas humains! / Argent! / Hmmm... OK.



Fait amusant / Mon ordinateur ne connaît pas certains mots... / À chaque fois que j'essaie de taper « déconstruction »... / il le corrige automatiquement avec « décontraction »



Coincidence? / Je ne crois pas.

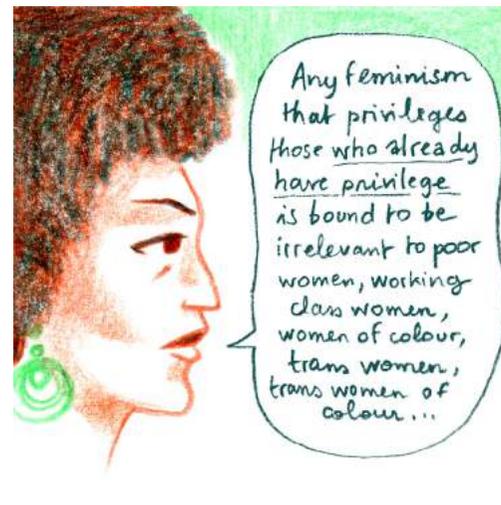
What these activists are pointing out, in the end, is the urgency of considering every form of oppression as worth fighting for simultaneously.



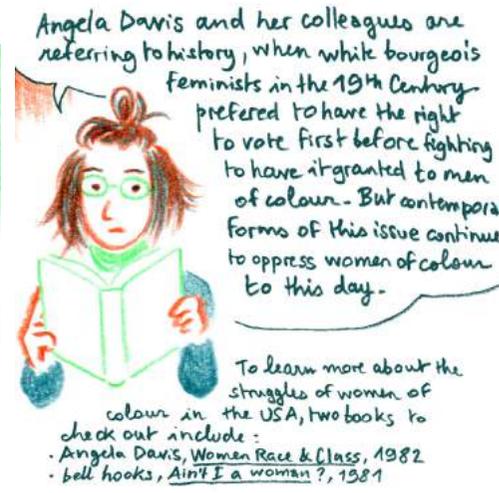
En fin de compte, ce que ces militantes soulignent, c'est l'urgence de considérer toutes les formes d'oppression comme dignes d'être combattues simultanément. / Que ce soit le racisme, le sexisme, le validisme, le capitalisme, l'homophobie...



Et qu'aucune oppression n'est plus urgente à combattre qu'une autre. / Mouvement des personnes handicapées! / Black lives matter! / LGBTQ+ égalité! / Mère Nature! Liberté de monter une start-up!



Tout féminisme qui privilégie celles qui ont déjà des privilèges est forcément hors de propos concernant les femmes pauvres, les femmes de la classe ouvrière, les femmes de couleur, les femmes trans, les femmes trans de couleur...



Angela Davis et ses collègues font référence à l'Histoire, lorsque les féministes bourgeoises blanches du XIXème siècle ont préféré avoir le droit de voter avant de se battre pour que les hommes de couleur puissent voter aussi. Mais les formes contemporaines de cette injustice continuent à opprimer les femmes de couleur aujourd'hui. / Pour en savoir plus sur les luttes des femmes de couleur aux États-Unis, consultez les ouvrages : Angela Davis, *Women, Race & Class*, 1982 (*Femmes, race et classe*) - bell hooks, *Ain't I a Woman?*, 1981 (*Ne suis-je pas une femme ?*)



Si c'est déjà si compliqué avec le racisme et le sexisme... / Je ne peux pas imaginer le bordel avec les mouvements de personnes handicapées!



Rien sur nous sans nous



We are still familiar with race and gender activists, but why don't we remember disability activists?

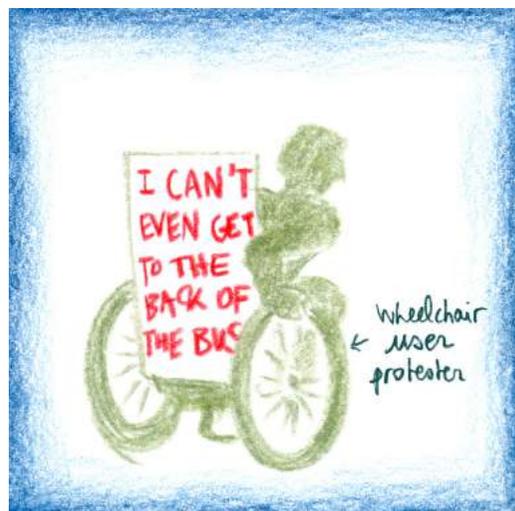
On connaît plus ou moins les militant antiracistes et antisexistes, mais pourquoi ne se souvient-on pas des militants du handicap?



Ils ont toutefois été assez dynamiques, en même temps que d'autres grands mouvements sociaux de la seconde partie du XXème siècle. Comme dans les années 1970. / Anaïs Van Ertvelde, de l'équipe de Monika.



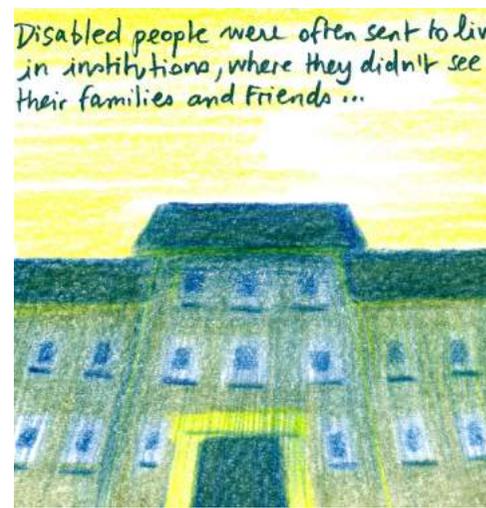
Les nouvelles assos créées à ce moment-là partagent de nombreuses caractéristiques communes. Elles exigent: - l'accès aux écoles et aux emplois ordinaires - l'accès aux bâtiments publics, aux transports, à la technologie ...



Je ne peux même pas monter à l'arrière du bus / manifestant en fauteuil roulant



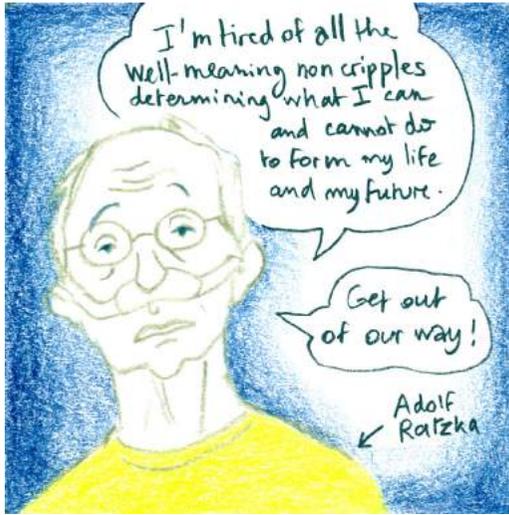
Mais après la Seconde Guerre mondiale, les gouvernements ont commencé à organiser des programmes d'aide aux personnes handicapées, n'est-ce pas? - Oui, mais les solutions étaient limitées, et souvent elles ne correspondaient pas aux besoins réels ...



Les personnes handicapées étaient souvent envoyées dans des institutions où elles ne voyaient pas leurs familles ni leurs amis ...



Et là-bas, leurs besoins et leurs choix n'étaient généralement pas respectés. Ils étaient tous traités de la même manière, et comme des enfants, comme s'ils n'étaient pas en mesure de prendre leurs propres décisions. / Hey Jacob, tu dois préparer ton rendez-vous médical. C'est dans 5 minutes! Allez, tu liras plus tard!



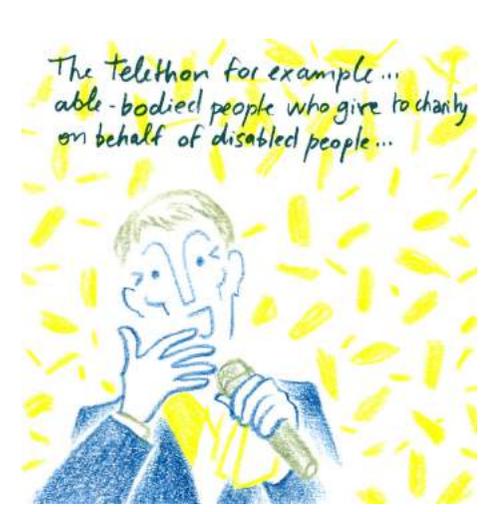
J'en ai marre de tous les non-estropiés bien intentionnés qui déterminent ce que je peux ou ne peux pas faire pour structurer ma vie et mon avenir. Dégagez la route ! Adolf Ratzka



Si vous allez dans des institutions, oubliez la vie de vos rêves. / Et un chapeau parce qu'il fait beau! - Laisse tomber, je peux me débrouiller!



Mais pourquoi voulons-nous envoyer les personnes handicapées dans des institutions? - Cela vient de la vision que la société projette sur les personnes handicapées.



Le Téléthon par exemple ... des personnes valides qui font la charité au nom des personnes handicapées ...



... présentées soit comme des victimes misérables ... / Parlez-nous des sacrifices que vous avez été obligée de faire!



... ou en tant que héros du quotidien. [la plongeuse en fauteuil roulant]



Rosemarie Garland-Thomson est une militante pour les personnes handicapées, enseignante en sciences humaines et en bioéthique à l'Université Emory. / «Puisque fixer du regard l'infirmité est considéré comme illicite, le corps handicapé devient tout de suite celui à regarder et à ne pas regarder ...



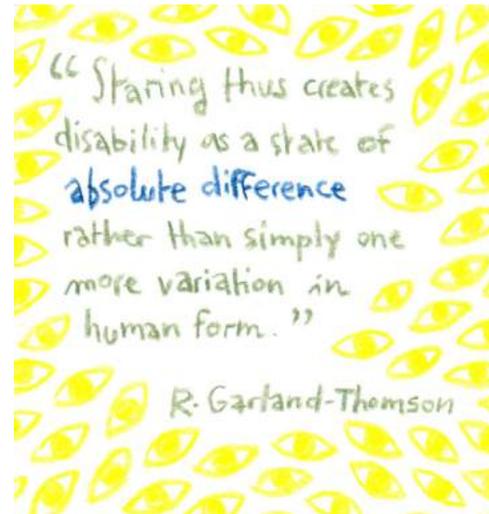
... ce qui dramatise davantage la rencontre en rendant le regardeur-se furtif-ve et le regardé-e défensif-ve. »/ Bonjour Hélène - B-bonjour ... / Ne fixe pas /



Ça me rappelle cette pub de soutien-gorge avec le slogan «Regarde-moi dans les yeux ... j'ai dit dans les yeux» feat. Eva Herzigova



Oh mon dieu... ils l'ont fait !! / pour une collecte de fonds en Belgique, par CAP48 (2010), regarde-moi dans les yeux, j'ai dit dans les yeux



«Le regard insistant place ainsi le handicap comme un état de différence absolue plutôt que comme une simple variation de la forme humaine.» R. Garland-Thomson



En photographie populaire, j'explore quatre principales rhétoriques visuelles du handicap. En utilisant des conventions de représentation, les photographies organisent notre perception.



Il y a tout d'abord le merveilleux, qui exploite les différences physiques pour susciter l'étonnement et l'admiration. Réaction recherchée: WOW!



La seconde est la sentimentale, qui met en scène la victime sympathique ou le patient impuissant qui invoque la pitié, l'inspiration et les contributions régulières. Réaction recherchée: AAWWW ... / Pub de Benetton avec un portrait de jeune fille trisomique ... (comme si la marque était plus humanitaire que commerciale)



Existe-t-il un «handicap sexy»? / Les aveugles avec des chiens-guides ont tendance à recevoir beaucoup d'argent simplement en raison du côté mignon de leurs compagnons. Ces associations finissent donc par redistribuer leurs fonds à d'autres associations pour personnes handicapées qui ne bénéficient pas de cet avantage publicitaire.



La troisième est l'exotisme, qui présente les personnages handicapés comme des extra-terrestres lointains, sensationnels, érotisés ou divertissants. Similaire aux images ethnographiques populaires de l'époque impérialiste occidentale ... très utilisées dans la mode et la publicité.

Fourth visual rhetoric: the realistic, which in distinction from the others minimises distance and difference by establishing a relation of contiguity between viewer and viewed.



Quatrième rhétorique visuelle: le réaliste, qui, à la différence des autres, minimise la distance et la différence en établissant une relation de proximité entre le spectateur et le regardé. / discret / portrait officiel

“Realist disability photography is the rhetoric of equality, most often turned utilitarian (commercial, journalistic, political or social action).”



«La photographie du handicap réaliste est la rhétorique de l'égalité, le plus souvent devenue utilitaire (action commerciale, journalistique, politique ou sociale).» - Quand j'étais jeune, j'aurais bien aimé voir plus de femmes «différentes» dans les médias. / Elisa Rojas, militante française pour les personnes handicapées.

But then, do disabled persons want to be considered as “normal” or do they want to be considered as unique?



Mais alors, les personnes handicapées veulent-elles être considérées comme «normales» ou veulent-elles être considérées comme uniques? - Mais c'est ça le problème, je ne peux pas parler au nom de toutes les personnes handicapées! Nous n'avons pas tous le même point de vue!

Some for example demand that the law recognise sexual assistance as a right.



Certains, par exemple, exigent que la loi reconnaisse l'assistance sexuelle comme un droit. / C'est de l'autoérotisme avec le support technique d'un assistant sexuel. Sans soutien, mon corps n'est pas entièrement à moi.

Others fight against the idea.



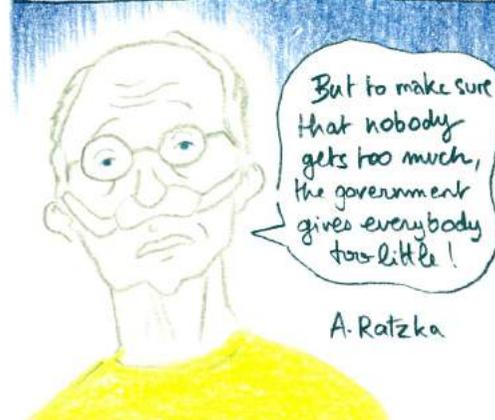
D'autres se battent contre l'idée. / C'est nous mépriser de considérer que seul un professionnel peut avoir un rapport sexuel avec nous. Les problèmes d'accessibilité sont plus problématiques car ils nous empêchent de rencontrer de nouvelles personnes.

Some consider institutions as the better option for their everyday life.



Certains considèrent les institutions comme la meilleure option pour leur vie quotidienne. / Ici, je peux être avec des gens qui comprennent mes déficiences. Tout est organisé pour nous. Je ne pouvais pas me permettre de vivre seul sur le plan logistique et financier.

Others want autonomous living, even if it means hiring special helpers if needed



D'autres veulent une vie autonome, même si cela implique d'embaucher des assistants spéciaux si nécessaire. / Mais pour que personne ne reçoive trop, le gouvernement donne trop peu à tout le monde! Adolf Ratzka

The majority of disability movements nowadays are also led by disabled persons themselves.



De nos jours, la majorité des mouvements de personnes handicapées sont également dirigés par des personnes handicapées elles-mêmes. «Rien sur nous sans nous!»

Militants are also fighting politically against cuts in welfare provisions, and work toward anti-discrimination laws.

Les militant-e-s luttent également sur le plan politique contre les réductions des prestations sociales et œuvrent en faveur de lois anti-discrimination.



Comme les personnages principaux du film «I, Daniel Blake» de Ken Loach, ils sont constamment aux prises avec des visions obsolètes dans l'administration. / Je vais vous poser quelques questions ... pour voir si vous pouvez être considéré comme apte au travail. - Mais mon docteur a dit -

This film relates the government re-evaluation of disability and the complexity of the welfare access process in the UK.

- ① Send that form to office A73
  - ② Go on the website, do this, that and that
  - ③ Wait for an e-mail with your code
  - ④ Go on the website with your code
  - ⑤ Do this that this
  - ⑥ Call this office
  - ⑦ Wait 3 weeks for the confirmation
  - ⑧ Appointment interview at office 44-800 + join proof of address, bank account, ID...
- + join ID, proof of address

Ce film raconte la réévaluation du handicap par le gouvernement et de la complexité du processus d'accès à l'aide sociale au Royaume-Uni. / Envoyez ce formulaire au bureau A73 + ID de pièce d'identité, justificatif de domicile / Allez sur le site Web, faites ceci, ceci, cela et cela / Attendez un email avec votre code / Allez sur le site web avec votre code / Faites ceci / Appelez ce bureau / Attendez 3 semaines pour la confirmation / rendez-vous au bureau 44-800 + joindre justificatif de domicile, compte bancaire, pièce d'identité

The International Year of Disabled Persons in 1981 strengthened the intention of academics to study disability from a social perspective.



L'Année internationale des personnes handicapées en 1981 a renforcé l'intention des universitaires d'étudier le handicap d'un point de vue social. Nous essayons de faire prendre conscience de la façon dont nous, en tant que société, traitons les personnes atteintes de déficience et de la manière dont cela pourrait être amélioré.

A lot of disabled persons do want to take back control of their lives!



Beaucoup de personnes handicapées veulent reprendre le contrôle de leur vie! / Iels en ont marre d'être infantilisé-e-s, d'être vu-e-s comme des victimes et d'être écarté-e-s des décisions politiques concernant leur propre vie. Iels veulent être autant d'actrices de la société que n'importe qui!

Sometimes, even at conferences on disability, the building personnel wouldn't be happy with guide dogs entering the building...



Parfois, même lors de conférences sur le handicap, le concierge n'est pas content que des chiens-guides entrent dans le bâtiment ...



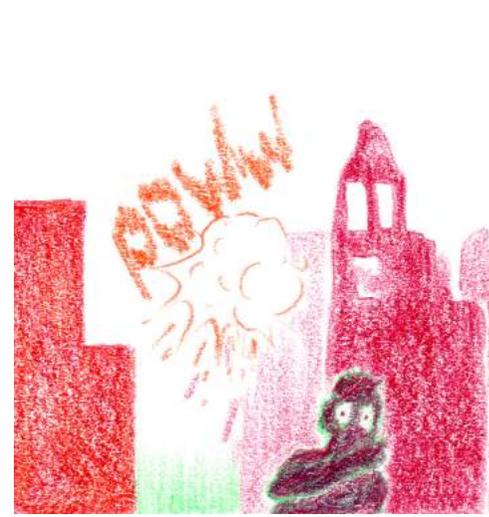
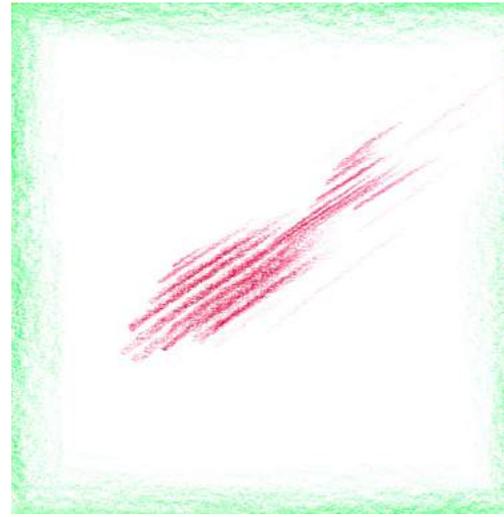
J'ai fait le ménage ce matin ...



C'est comme la fois où les responsables d'un congrès m'avaient contactée pour savoir ce qu'ils devaient prévoir pour faire face à mon «défi spécial» / Hehe / Défi spécial ... La société des valides a aussi du chemin à faire pour déconstruire sa vision médicale du handicap...



CRUELS COMBATS



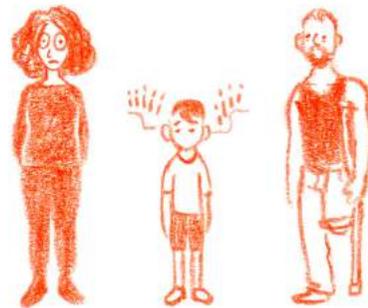
De nouvelles frappes aériennes ont eu lieu aujourd'hui à Damas, en Syrie, dans le nord de la ville ...

Aid organisations have estimated that among the four million refugees from the conflict in Syria ...



Les organisations humanitaires ont estimé que parmi les quatre millions de réfugiés du conflit en Syrie...

... one in five has a physical, sensory or intellectual impairment.



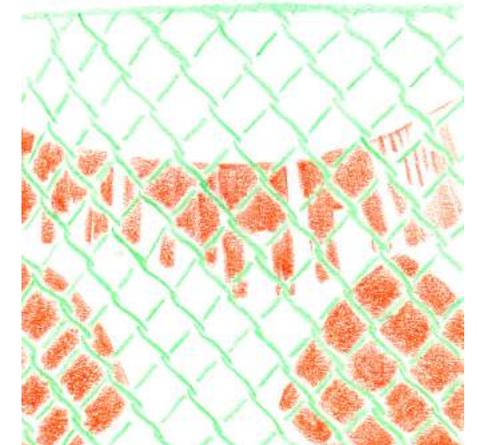
... une personne sur cinq a une déficience physique, sensorielle ou intellectuelle.

Nujeen, 21 years old.



Nujeen, 21 ans. Alors que nous fuyions en Turquie, traversions la mer et arrivions à Lesbos, les gens n'arrêtaient pas de demander à ma mère: «pourquoi l'as-tu amenée? »

Once in the refugee camps ...



Une fois dans les camps de réfugiés ...

... they can't properly access basic needs.



... ils ne peuvent pas accéder correctement aux besoins de base. / Il n'y a pas de rampe d'accès aux toilettes ...



Il ne reste qu'un lit / je... je ne peux pas le faire. Je souffre de graves vertiges depuis les bombardements.



Si vous n'avez pas de certificat médical, je ne peux rien faire pour vous.

Once again, like in civil society, it's as if the only human norm is young, male and able-bodied.



Encore une fois, comme dans la société civile, c'est comme si la seule norme humaine était jeune, masculine et « valide ».



Le migrant « idéal ». Escalader cette clôture: facile!



Faire la queue pendant des heures dans les intempéries pour obtenir une quantité de nourriture misérable parce que nous sommes trop nombreux? Super!



Toilettes bloquées ou occupées? Je peux pisser n'importe où! / Mon seul jeans ...



Trop de pluie? Je peux me mettre à l'abri!



Il y a même eu un débat sur le fait d'amener mon fauteuil roulant sur le bateau car il serait trop lourd. / Les camps sont construits à la hâte et personne ne s'attend à ce que des personnes handicapées viennent.

nobody expects that people with disabilities will be coming ...

Personne ne s'attend à ce que des personnes handicapées viennent



Les réfugié-e-s handicapé-e-s, comme les autres, méritent d'avoir accès à des services tels que des toilettes et des douches dans les camps. / C'est pourtant simple !

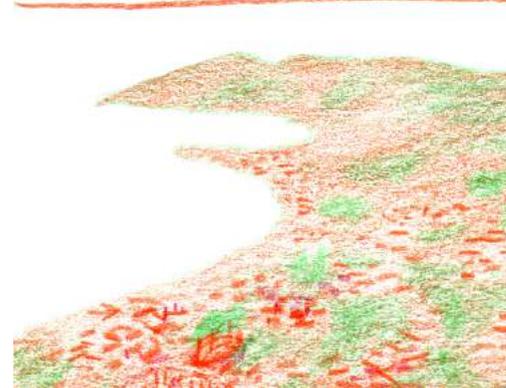


Les personnes handicapées devraient aussi être prises en compte dans les situations de conflit autant que dans la vie quotidienne. / Nos besoins ne diffèrent pas, qu'on soit dans la vie de tous les jours ou dans une guerre.



La cerise sur le gâteau, c'est quand les organisations humanitaires ne sont pas seulement ignorantes, mais constituent un fardeau pour les personnes qu'elles étaient censées aider (et c'est peu dire).

A lot of people know Haiti because there was a huge earthquake in 2010, leaving thousands of dead and injured.



Baucoup de gens connaissent Haïti à cause d'un énorme tremblement de terre en 2010, faisant des milliers de morts et de blessés.

The country soon became an NGO jungle, supposedly here to help rebuild together with the support of the UN forces.

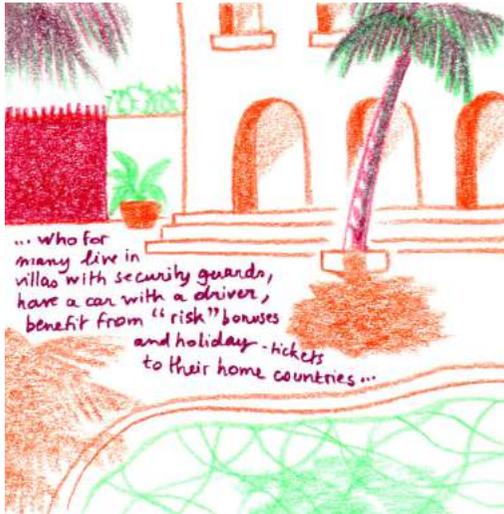


Le pays est rapidement devenu une jungle d'ONG, censées aider à reconstruire avec le soutien des forces de l'ONU. / syndrome du sauveur blanc

A lot of these NGOs - from time to time flirting with religious purposes - have a very opaque operation. Not to mention the living conditions of their Western employees ...



Baucoup de ces ONG - qui flirtent parfois avec des objectifs religieux - ont un mode de fonctionnement très opaque. Sans parler des conditions de vie de leurs employés occidentaux ... / Allons-y pour la distribution de cadeaux, les gars! / volontouriste / Une fois encore, je ne veux pas généraliser. Certaines ONG font un travail de terrain extrêmement utile.



.. qui pour la plupart vivent dans des villas avec gardes de sécurité, ont une voiture avec chauffeur, bénéficient de primes de risque et de billets de vacances dans leur pays d'origine ...

While the salary of a factory worker barely reaches 6 USD a day, and while many Haitians struggle to find a job in a land where corruption is part of the system.



Alors que le salaire d'un ouvrier d'usine atteint à peine 6 USD par jour et que de nombreux Haïtiens ont du mal à trouver un emploi dans un pays où la corruption fait partie du système.

While the salary of a factory worker barely reaches 6 USD a day, and while many Haitians struggle to find a job in a land where corruption is part of the system.



Kote Kob PetroCaribe A «où est l'argent des fonds PetroCaribe?» → Le Venezuela avait prêté de l'argent à Haïti sous forme de produits pétroliers meilleur marché pour aider à la reconstruction post-séisme.



Nous, Haïtiens, détestons les soldats de l'ONU! - Pourquoi? - Ils sont censés aider, mais ils ne nous apportent que des maladies!



2010, Haïti. / Soldats népalais des Nations Unies → Et si nous versions notre caca dans le fleuve principal?

UN denied its responsibility in the cholera epidemic for many years, before half-recognising it in 2016. There has been no compensation nor reparation yet.



L'ONU a nié sa responsabilité dans l'épidémie de choléra pendant de nombreuses années, avant de la reconnaître à moitié en 2016. Il n'y a pas encore eu d'indemnisation ni de réparation. // Les costumes de carnaval de Jacmel

The UN? The same group who organised the International Year of Disabled Persons in 1981?



Les Nations Unies? Le même groupe qui a organisé l'Année internationale des personnes handicapées en 1981? / Oui, mais cet événement n'a pas reçu de tout les louanges de tous les membres de la «communauté des personnes handicapées».

The main aim to the IYDP was to promote the rights of persons with disabilities,



L'objectif principal de l'IYDP était de promouvoir les droits des personnes handicapées et de leur permettre de participer pleinement à la vie et au développement de leurs sociétés.

Some countries took it very seriously.



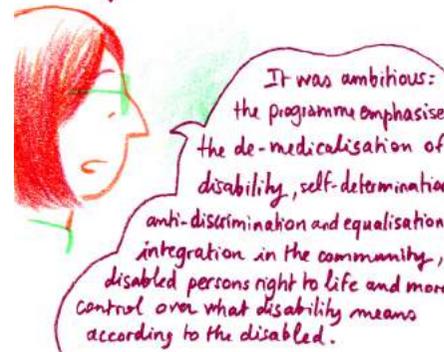
Certains pays l'ont pris très au sérieux: hé! Nous pourrions émettre des timbres !!

Some disabled activists questioned the very meaningfulness of the year altogether.



Certains Certains militant-e-s handicapé-e-s ont remis en question le sens même de l'initiative. / Il semble n'y avoir des années internationales que pour les chiens, les arbres, les enfants ou les personnes handicapées - jamais pour les directeurs de banque ou les professeurs d'université! / Quelle idée pourrie!

It seems that this IYDP had more good intentions than having enacted real concrete change.

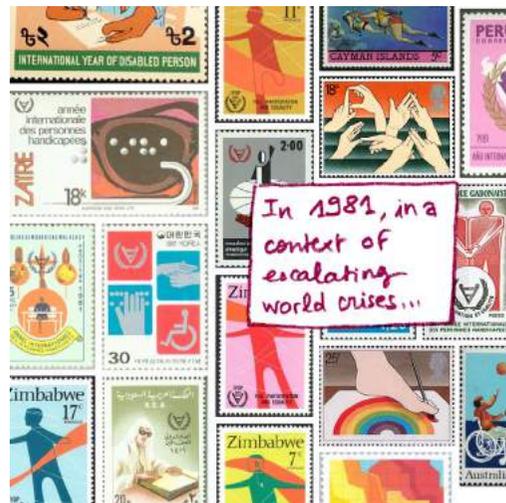


Il semble que cette IYDP ait eu plus de bonnes intentions que la réalisation de réels changements concrets. C'était ambitieux: le programme mettait l'accent sur la démedicalisation du handicap, l'autodétermination, la lutte contre la discrimination et l'égalisation, l'intégration dans la communauté, le droit des personnes handicapées à la vie et un contrôle accru de ce que le handicap signifie pour les personnes handicapées.



However, many countries just stopped at the stamps step.

Cependant, de nombreux pays se sont arrêtés au stade des timbres.



En 1981, dans un contexte de crise mondiale grandissante ...



De nombreux gouvernements ont sabré dans leurs budgets d'aide sociale, entraînant une dégradation des conditions de vie des personnes handicapées.

In several countries, 1981 marked the first time disabled people appeared in public spaces in order to demonstrate in a confrontational manner.



Dans plusieurs pays, pour la première fois en 1981, des personnes handicapées sont apparues dans des espaces publics afin de manifester de manière agressive. / Vous ne passerez pas !!



«Rien sur nous sans nous» a mobilisé tou-te-s les militant-e-s du handicap contre les initiatives institutionnelles n'incluant pas réellement les personnes handicapées dans le processus de décision. Comme pour les Kenyans aveugles, c'est quelque chose qui a rassemblé les activistes.



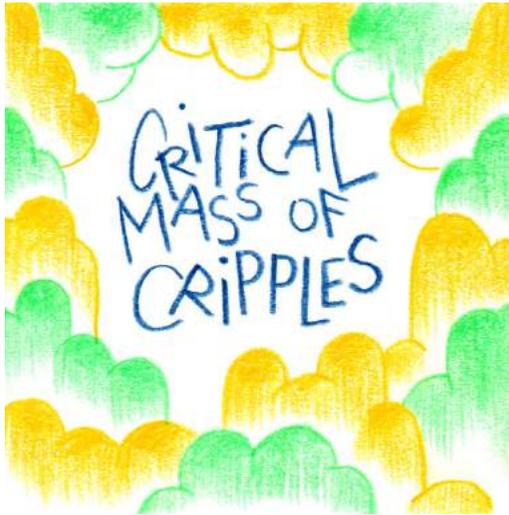
Des discours, encore des discours ... Ces politiciens ne le font que pour se faire mousser !



Pour ce congrès sur le handicap, aujourd'hui et demain, nous avons le droit de faire pipi dans des toilettes accessibles qui ont été amenées ici pour l'occasion. Après-demain, nous devons à nouveau nous tenir dans le coin comme des chiens.



Et c'est à ce moment-là que les militant-e-s du handicap ont commencé à devenir furax ... / Ces histoires parlent toujours de toilettes! /



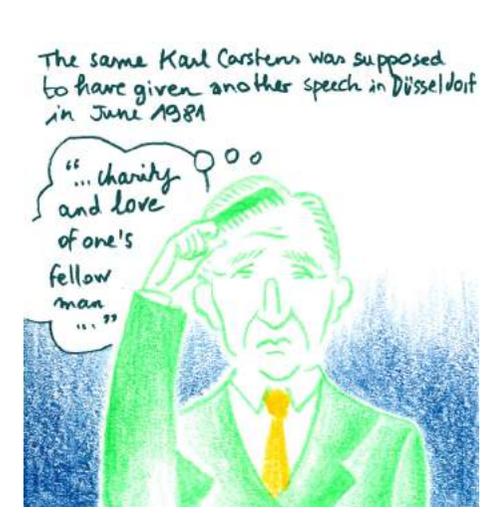
MASSE CRITIQUE D'ESTROPIÉ·E·S



Allemagne, ouverture de l'International Year, le 24 février 1981. Des gens ont occupé l'espace et se sont enchaînés à la scène. / Pas de discours, pas de ségrégation, pas de violations des droits de l'Homme!



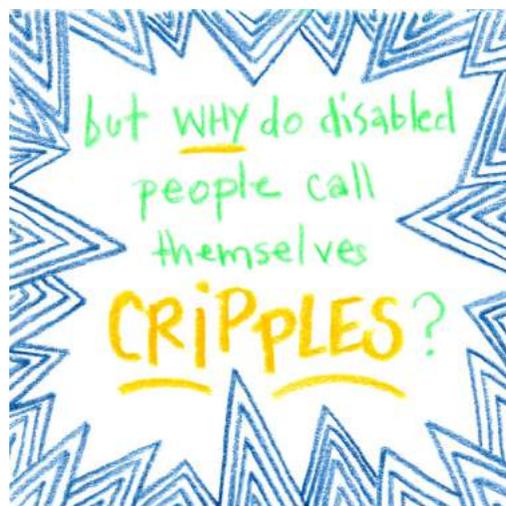
Des militant·e·s ont enfermé le président fédéral Karl Carstens et lui ont demandé de prononcer son discours depuis cette salle. / Euh - Je dois aller aux toilettes...



Le même Karl Carstens devait prononcer un autre discours à Düsseldorf en juin 1981 ... / «Charité et amour de son prochain ...»



... L'activiste Franz Christoph du « groupe d'estropié·e·s » de Bremen est venu aux mains. Vous parlez de nous mais pas avec nous! / Oh non



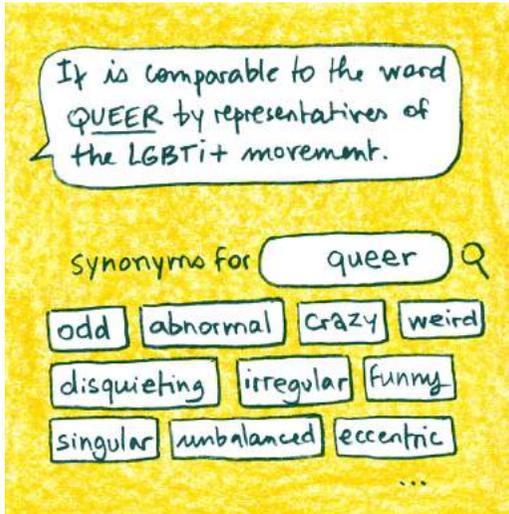
Mais pourquoi les personnes handicapées se disent-elles «estropiées»?



Le premier groupe d'estropié·e·s (Krüppelgruppe en allemand) a été fondé en 1978 par les activistes Horst Frehe et Franz Christoph. Ils ont abordé l'oppression de la société d'une manière plus radicale et ont cherché à développer une «conscience des estropié·e·s» qui n'impliquait ni partenariat ni négociation, mais une opposition claire à leurs oppresseurs.



Le choix du mot provocateur «estropié·e» comme auto-définition visait à indiquer que les nouvelles définitions «politiquement correctes» telles que «handicap» ne faisaient que détourner l'attention des barrières sociales qu'ils rencontraient.



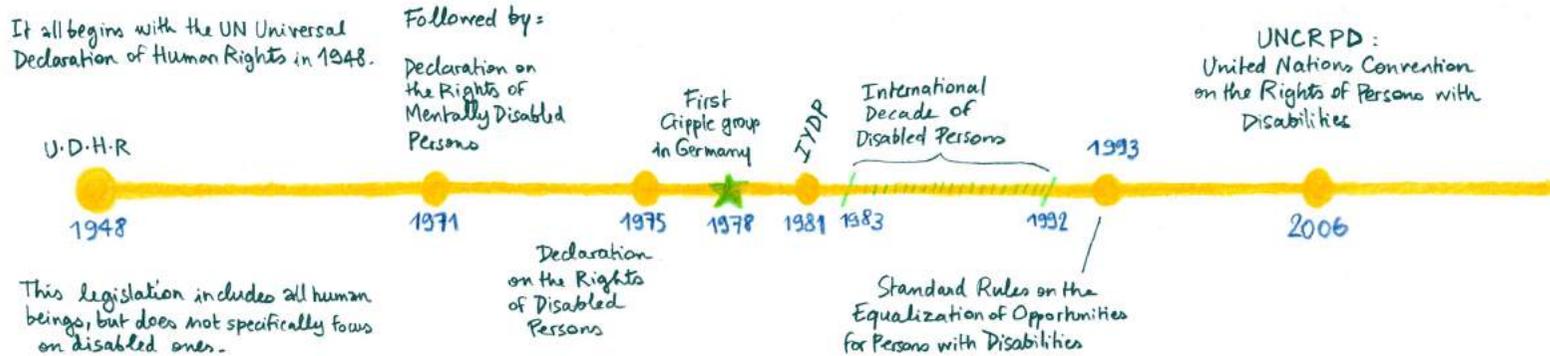
Il est comparable à l'utilisation du mot queer par des représentants du mouvement LGBTI+. / Synonymes pour queer: étrange-anormal-fou-inquiétant-bizarre-irrégulier-drôle-singulier-déséquilibré-excentrique-fantasque ....



Les activistes estropié-e-s étaient-ils contre toutes les initiatives officielles? - Pas exactement, mais ils exigeaient davantage de respect des droits de l'Homme et l'inclusion des personnes handicapées dans la prise de décision plutôt que des discours vides et suffisants.



Paul van Trigt, équipe de Monika —le geek de la législation—: Depuis les années 1960, différentes personnes ont tenté de définir le handicap comme une question de droits de l'homme. Voici les initiatives de l'ONU.



Tout a commencé avec la Déclaration universelle des droits de l'Homme des Nations Unies en 1948. Cette législation inclut tous les êtres humains, mais ne s'attarde pas spécifiquement les personnes handicapées.

suivi de: Déclaration sur les droits des personnes handicapées mentales (1971) - Déclaration sur les droits des personnes handicapées (1975) - Premier groupe d'estropié-e-s en Allemagne (1978)

IYDP (1981) - Décennie internationale des personnes handicapées (1983-1992) - Règles de base pour l'égalisation des chances des personnes handicapées (1993)

CNUDPH: Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées (2006)



Toutes ces initiatives insistent bien sûr sur les droits de l'Homme, la dignité humaine et l'égalité. Mais jusqu'à la CNUDPH, le handicap n'était pas vraiment inscrit dans le droit international, même si les militant-e-s se battaient déjà pour leurs droits dans le monde entier.



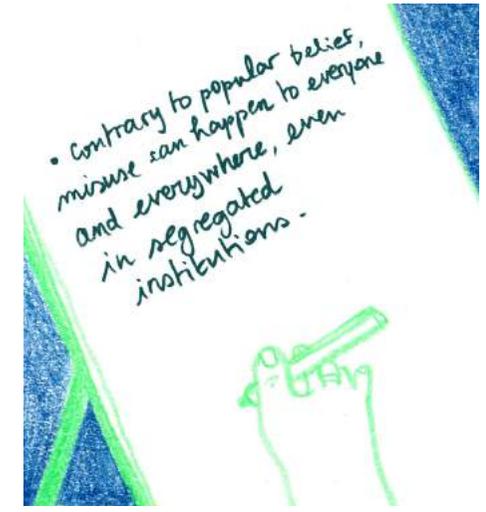
Dortmund, Allemagne, 15 groupes de défense des droits des personnes handicapées organisèrent le ... Tribunal des estropié-e-s - 12 et 13 décembre 1981/ Il traitait des cas dans lesquels les droits fondamentaux des personnes handicapées - en termes de dignité - étaient violés en République Fédérale d'Allemagne.



Ségrégation des citoyens (handicapés) dont la participation n'est pas requise dans l'économie de marché libérale → résistance radicale afin de s'opposer à cette ségrégation



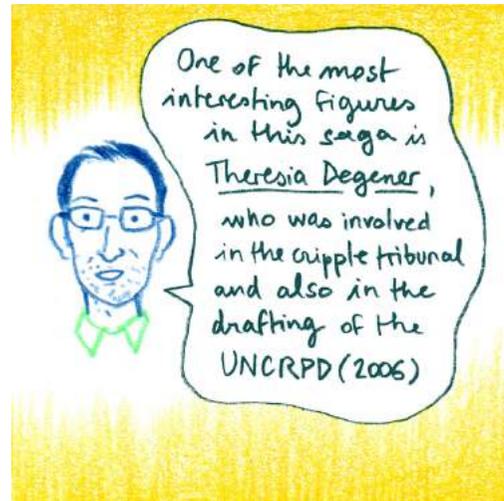
conditions de vie déplorables dans des institutions / problèmes de mobilité non résolus ...



Contrairement à la croyance populaire, les abus peuvent être perpétrés partout, même dans les institutions.



Compte tenu du fait que les personnes handicapées constituent une minorité relativement petite de la population, un investissement plus important dans l'amélioration de leur situation n'est pas sensé! / Maire de Hesse



Une des figures les plus intéressantes de cette saga est Theresia Degener, qui a été impliquée dans le tribunal des estropié-e-s et dans la rédaction de la CNUDPH (2006).



Je suis née en 1961 en Allemagne. Je suis juriste et professeur de droit à l'Université protestante des sciences appliquées de Bochum.



Je suis née sans bras à cause de ce que nous appelons le Contergan Skandal (également connu sous le nom de Thalomid). / C'était un médicament prescrit dans les années 1950 en Allemagne comme somnifère pour femmes enceintes, et qui a fait naître environ 10 000 enfants avec des membres malformés.



Elle est maintenant présidente du Comité des droits des personnes handicapées aux Nations Unies.

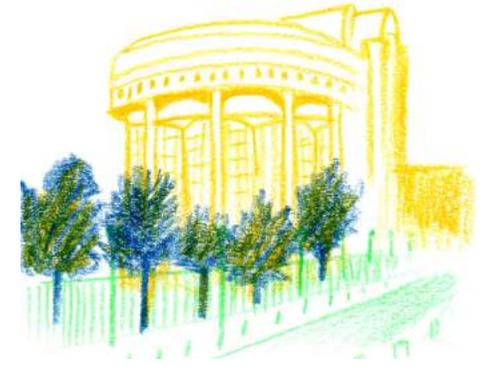


Regarde, en traînant sur le Web à la recherche de «Theresia Degener», j'ai trouvé cette photo avec vous deux lors d'une conférence! / fière de ses compétences d'investigation / —Oui, évidemment, nous travaillons dans les mêmes domaines!



On pourrait dire que les institutions internationales ont bénéficié de l'inclusion des personnes handicapées en tant qu'experts et du travail en équipe avec des chercheurs.

European Parliament, Brussels.



Parlement européen, Bruxelles.



L'UE a formé des binômes de scientifiques et de membres du Parlement afin que chacun-e des deux puisse se familiariser avec le travail de l'autre. / Moi avec Ádám Kósa



Á. Kósa est le premier député sourd de l'histoire du Parlement européen, élu en 2009. / Je m'intéresse à tout ce qui concerne l'égalité des chances. Le handicap n'est pas une question concernant le fait d'être de droite ou de gauche.



Comment Ádám Kósa communique-t-il au Parlement européen? / Il utilise sa langue maternelle, la langue des signes hongroise.



Certaines personnes sourdes se considèrent comme handicapées. D'autres, surtout ceux qui sont nés sourd-e-s, ne le font pas. / Pour eux, être sourd-e fait partie de leur identité.



L'identité sourde autour de la langue des signes est vraiment importante. En 1880, un congrès d'éducateurs de sourd-e-s à Milan décida d'interdire le langage des signes. / Enseigner aux sourds la lecture labiale, c'est mieux! / Sinon, ils ne s'intégreront jamais! / On renoncera jamais à nos signes!

Maybe they just found it easier? There is actually not one universal sign language, but nearly every country has its own! (and even a sign writing)



Peut-être ont-ils trouvé cela plus facile? Il n'existe pas une langue des signes universelle, mais presque tous les pays ont la leur! (et même une écriture) / lundi - en langue des signes brésilienne - en langue des signes américaine

In countries like Italy and France, deaf teachers were simply forced into retirement or fired. The norm was then to teach deaf people only with oralism and lip-reading.



Dans des pays comme l'Italie et la France, les enseignant-e-s sourd-e-s sont simplement contraint-e-s de prendre leur retraite ou sont licencié-e-s. La norme est maintenant de n'enseigner aux sourd-e-s qu'à l'oral et à travers la lecture des lèvres. / Les enfants, arrêtez de bavarder quand je parle! / mais la langue des signes survit.



Le Royaume-Uni et les États-Unis ont décidé d'ignorer la décision du Congrès de Milan et ont continué à enseigner la langue des signes et la lecture labiale. / Université Gallaudet à Washington, une école dédiée aux personnes sourdes.

Only in 2005 did the mandatory oral method for deaf teaching officially end. Since 1991, parents had been able to choose between bilingualism or oral teaching only.



Ce n'est qu'en 2005 que la méthode orale obligatoire pour l'enseignement des sourd-e-s a officiellement pris fin. Depuis 1991, les parents peuvent choisir entre le bilinguisme ou l'enseignement oral.

A lot of deaf figures and artists choose to promote their deafness, if not as a gift, as a real constituent of their personality.



Baucoup de personnages et artistes sourd-e-s choisissent de promouvoir leur surdité, sinon comme un don, du moins comme un véritable trait constitutif de leur personnalité. / le danseur sent le rythme

They choose to see their condition as something that allows them to feel the world differently, but not necessarily in a negative way.



Ils choisissent de considérer leur déficience comme un moyen de ressentir le monde différemment, mais pas nécessairement de manière négative. / Comme Greta Thunberg, suédoise de 16 ans, activiste incorruptible pour le climat. Diagnostiquée Asperger. / Certaines personnes peuvent laisser couler. Moi, je ne peux pas.



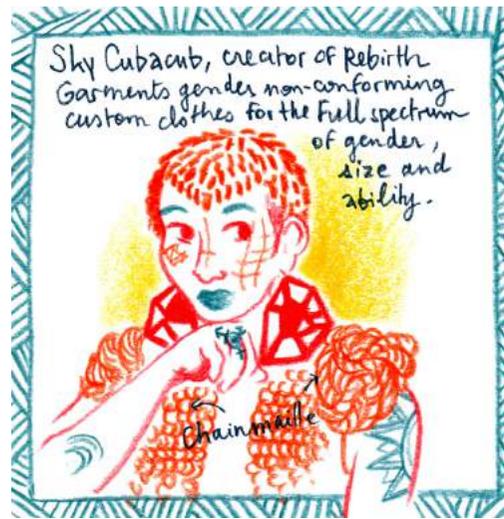
Les «handicapés» reprennent le dessus. Ils s'empouvoient.



Voilà Hélène, je t'ai apporté ce fanzine de mode queer-crip. J'espère que ça te plaira! - Oh-mon-dieu. C'est plein de paillettes !!



EN MARGE



Sky Cubacub, créatrice de Rebirth Garments, marque de vêtements personnalisés non conformes pour tous les genres, tailles et capacités. Cotte de maille

“Visibility is an important factor in my personal work, which has forced me to get over my shyness(…)”



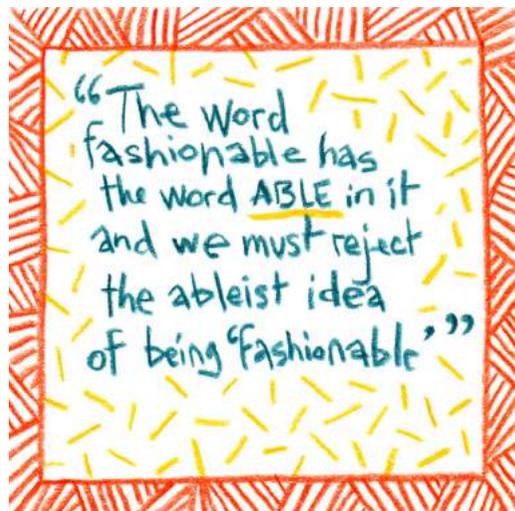
My chainmaille is a prosthetic for the communication of my inner world. My body, my identity and my prosthetic are one cohesive being.”

«La visibilité est un facteur important dans mon travail personnel, qui m’a obligé à surmonter ma timidité (...). Ma cotte de maille est une prothèse pour la communication de mon monde intérieur. Mon corps, mon identité et ma prothèse sont un seul être cohérent. »

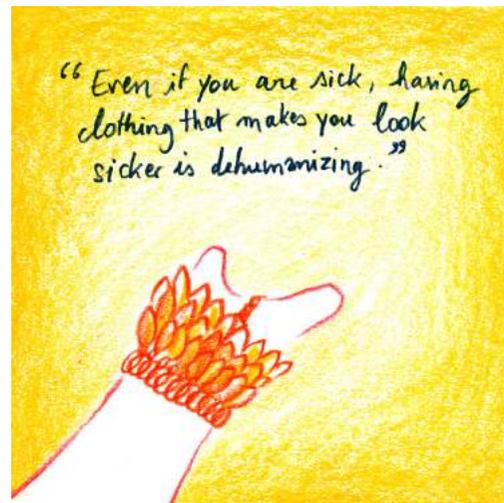
“This QueerCrip dress reform movement puts aesthetics at the same level as every other requirement at the same time being anti-fashionable.”



«Ce mouvement de réforme QueerCrip met l’esthétique au même niveau que toutes les autres exigences, tout en étant anti-mode. »



« Fashionable (à la mode) en anglais contient le mot « able » qui signifie « capable ». Nous devons rejeter l’idée validiste d’être « capables de mode ».

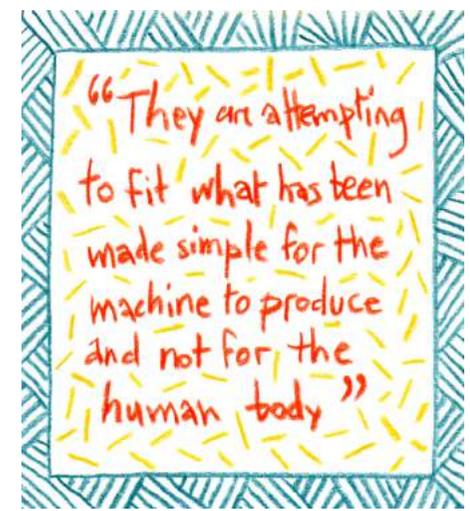


« Même si vous êtes malade, avoir des vêtements qui vous font paraître encore plus malade est déshumanisant. »

“ [Clothing] has been reduced to be easy for mass production. This obsession of simplification and minimalism glorifies ableism. ”



« [Les vêtements] ont été simplifiés pour être faciles à produire en masse. Cette obsession de la simplification et du minimalisme glorifie le validisme. »



« Iels essaient de s’adapter à quelque chose qui a été conçu pour simplifier le travail de la machine et non pour le corps humain. »

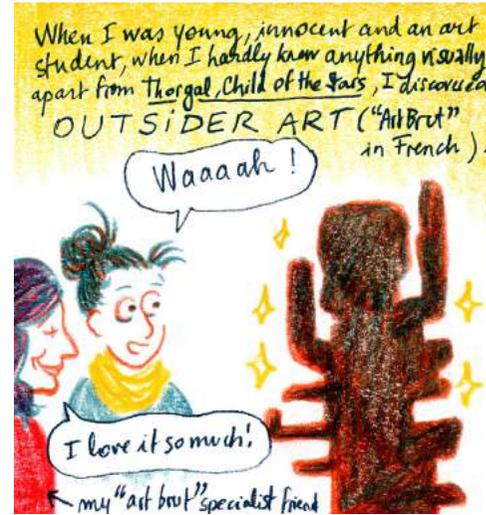


Je me demande si je pourrais oser les porter moi-même... Peut-être le shorty doré et brillant. / Si seulement c'était en coton biologique...

Art + disability has actually a long history. This is La Halle Saint-Pierre, an important center for Art Brut in Paris.



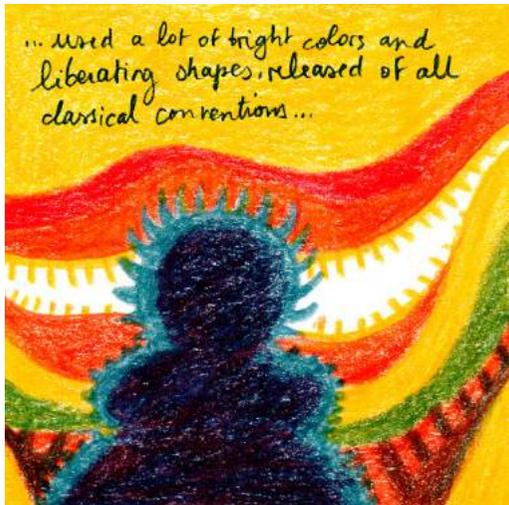
En fait, l'art et le handicap ont une longue histoire. Voici la Halle Saint Pierre, un centre important d'Art Brut à Paris.



Quand j'étais jeune, innocente et étudiante en art, quand je ne connaissais presque rien visuellement en dehors de Thorgal, l'enfant des étoiles, j'ai découvert l'Art Brut. / Waah / J'aime trop ! / mon amie spécialiste de l'Art brut



Des gens faisaient de l'art à partir de gigantesques collections de trains ... / Waaaah! (Motooka Hidenori, Japan)



utilisaient beaucoup de couleurs vives et de formes libératrices, en dehors de toutes les conventions classiques ...

...and indeed, here is the first definition of Outsider Art from Dubuffet in 1949:



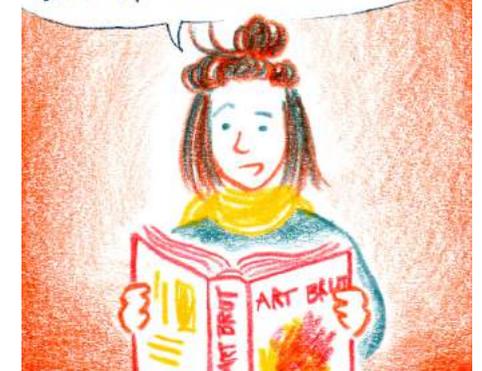
... et en effet, voici la première définition de l'Art Brut de Dubuffet en 1949 / Des œuvres exécutées par des personnes totalement dépourvues de formation artistique. Ces artistes pompent tout dans leurs tripes et non dans les règles de l'art ou les tendances classiques. C'est un art pur et brut, directement issu de l'impulsion de l'artiste. / Résumé de L'art brut préféré aux arts culturels, 1949 / Jean Dubuffet, autoportrait II, 30 novembre 1966

They mostly share patient, meticulous, sometimes life-long obsessive works...



Ils ont en commun principalement des créations méticuleuses, patientes, qui sont parfois l'obsession d'une vie... Comme ce gars en France construisant un palais grandeur nature dans sa cour (maintenant un musée), le Facteur Cheval.

And guess what? Many of these outsider artists were literally outsiders: prisoners, disabled persons, sometimes both!



Et devinez quoi? Beaucoup de ces artistes d'art brut étaient littéralement des marginaux: prisonniers, personnes handicapées, parfois les deux!

In Austria, in the 1960s, psychiatrist Leo Navratil realized art was good for his patients' health.



En Autriche, dans les années 1960, le psychiatre Leo Navratil a compris que l'art était bon pour la santé de ses patients.

He obtained permission in 1981 to open an art space for them near Gugging Psychiatric Hospital = das Haus der Künstler.



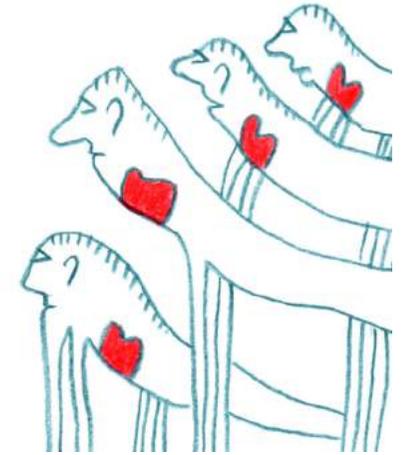
En 1981, il obtint la permission de leur ouvrir un espace artistique près de l'hôpital psychiatrique de Gugging: das Haus der Künstler.

Great outsider artists were discovered here: August Walla ...



De grands artistes d'art brut ont été découverts ici: August Walla ...

... Oswald Tschirtner ...



...Johann Hauser...

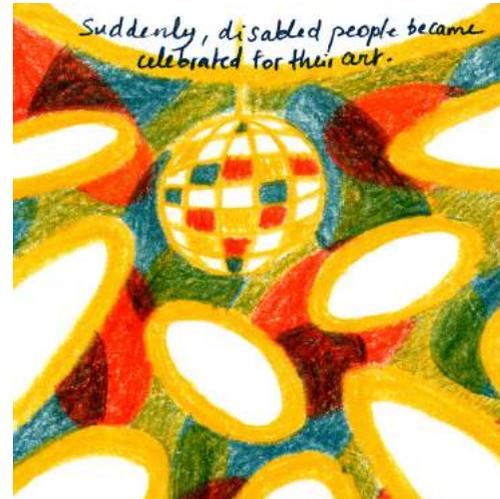


Der Haus der Künstler became more and more famous. The official art market became very interested.



Der Haus der Künstler est devenue de plus en plus célèbre. Le marché de l'art officiel a commencé à devenir très intéressé.

Suddenly, disabled people became celebrated for their art.



Soudain, les personnes handicapées sont devenues célèbres pour leur art.

Even David Bowie came to search for inspiration. In 1995 his album *Outside* is directly inspired from this visit.



Même David Bowie est venu chercher l'inspiration. En 1995, son album *Outside* est directement inspiré de cette visite.



« I'm Derannnged » (chanson de David Bowie de l'album *Outside*) / chapitre 10.



Paris, Sorbonne University, October 11<sup>th</sup> 2019.



Paris, Université de la Sorbonne, le 11 octobre 2019.

Oh mon dieu ... Engagez un vrai graphiste...

With Monika, we're presenting our comics to a student audience.

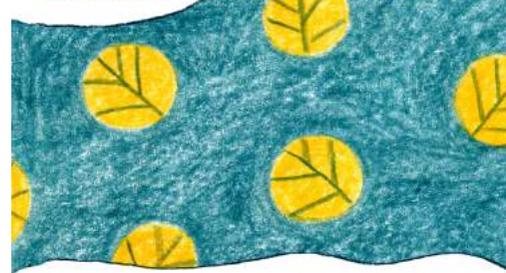


Avec Monika, nous présentons notre bande dessinée à un public d'étudiants. / Quelles sont vos réactions maintenant que vous avez réalisé la BD, lorsque vous rencontrez une personne handicapée? / Fiammetta, notre éditrice.



Euh - bonne question.

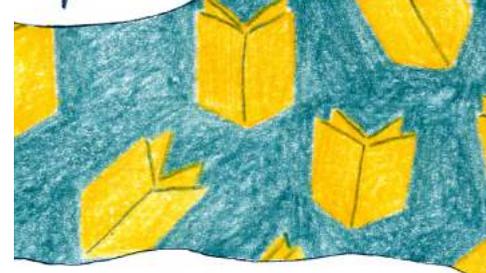
I think it's difficult to say "a disabled person" as if disabled persons were all same.



It really depends on the context and on the person you're talking to.

Je pense qu'il est difficile de dire «personne handicapée» comme si toutes les personnes handicapées étaient identiques. Cela dépend vraiment du contexte et de la personne à qui vous parlez.

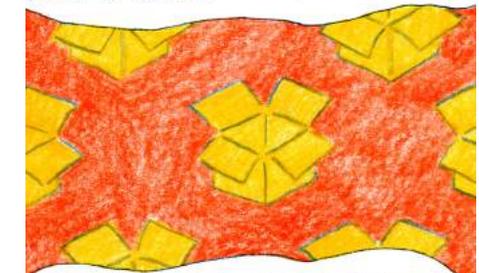
Now I've learned all that through Monika's team research and my own experience ...



I've realized that this deconstruction work you have to do has no end, you constantly have to maintain and grow your vigilance.

Maintenant que j'ai appris tout cela grâce aux recherches de l'équipe de Monika et à ma propre expérience... Je me suis rendue compte que ce travail de déconstruction que vous devez faire est sans fin, vous devez constamment maintenir et accroître votre vigilance.

Nobody likes to be put in a box, and thus we all need markers. It's human.



The thing is, I've learned that we have to understand how societal oppression systems work and from where we're talking.

Personne n'aime être mis-e dans une case mais on a tou-te-s besoin de repères. C'est humain. Le truc, c'est que j'ai appris que nous devons comprendre le fonctionnement des systèmes d'oppression de la société et prendre en compte la position d'où l'on parle.

And most of all, we should let people who are concerned speak for themselves and choose their own fate.



Et surtout, nous devrions laisser les personnes concernées parler pour elles-mêmes et choisir leur propre destin. / Donc, en tant que personne non handicapée, je ferais mieux de donner le micro aux personnes concernées.

Then I realized that you can somehow be in a situation of disability that you didn't foresee, for example when you have a special diet.



Ensuite, j'ai réalisé qu'il est possible de se retrouver dans une situation d'invalidité pas prévue, par exemple lorsque vous avez un régime spécial. / £ 8 pour ce sandwich au gluten !! / J'ai pas le courage de chercher autre chose en trimbarrant tous mes trucs.

The king's buffoon attacks groups that are in a position of power and domination. It makes a lot more sense to me to make jokes about people in a position of power than to make jokes about, let's say, Romani people.

Rokhaya Diallo

"Le bouffon du roi attaque des groupes en position de pouvoir et de domination. C'est beaucoup plus logique pour moi de faire des blagues sur les personnes en position de pouvoir que de faire des blagues sur, disons, les Roms." (Rokhaya Diallo)

And to quote Rokhaya Diallo (whom I heard the other day on France Culture radio): "We must not prioritize forms of racism. We must describe them very precisely, describe their sources, their historical origins, because they are different:"



Et pour citer Rokhaya Diallo (que j'ai entendue l'autre jour sur France Culture): «Il ne faut pas hiérarchiser les formes de racisme. Nous devons les décrire très précisément, décrire leurs sources, leurs origines historiques, car elles sont toutes différentes ». / Ce que j'aurais aimé ajouter.

You too must try putting on intersectional glasses...

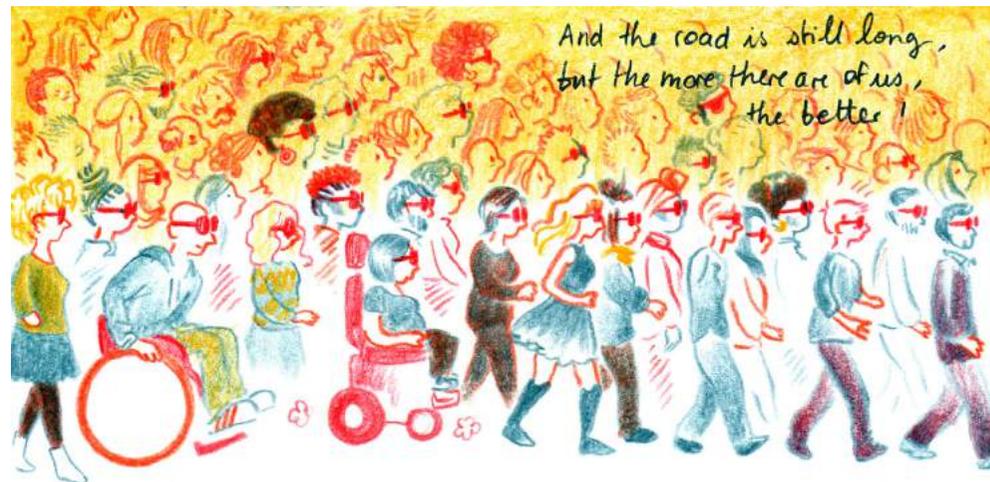


Vous aussi, essayez de porter des lunettes intersectionnelles ...

... You'll see so many things!



Vous verrez tellement de choses!



Et le chemin est encore long, mais plus on est nombreux-ses, mieux c'est!